

veräins
buet

Spezial
Editionun

GEMENG
manternach



01	BBC East Side Pirates Berbuerg	3 – 4	13	A Lelleg	21
02	Dësch-Tennis Berbuerg	5 – 6	14	Mënjecker Kueben	22
03	FC Berdenia Berbuerg	7 – 8	15	Rudden Hunn Berbuerg a.s.b.l.	23
04	KC Terres 01 Lelleg	9	16	Classic Vehicle Club Berbuerg	24
05	Turnveräin „Fit a Flott“ Lelleg	10	17	Syndicat d’Initiatives de Berbourg	25 – 26
06	Fit Fiissercher Manternach a.s.b.l.	11 – 12	18	Syndicat d’Initiatives de Manternach a.s.b.l. (S.I.M.)	27 – 28
07	Let’s Dance Manternach	13	19	Kierch am Duerf – Gemeng Manternach a.s.b.l.	29 – 30
08	Bech-Berbuenger Musek	15 – 16	20	Amicale Haaptmann’s Schlass Berbuerg a.s.b.l.	31 – 32
09	Chorale Ste Cécile Lelleg	17	21	Emma & Friends a.s.b.l.	33 – 34
10	Chorale Ste Cécile Manternach	18	22	FleegeElteren Lëtzebuerg a.s.b.l. (FEL)	35
11	Photoclub Mandiac	19	23	Eltere-Vereenegung „Rénert“ Bech/Manternach – ELVERE a.s.b.l.	36
12	Geschichtsfrënn Manternach	20	24	Centre d’Incendie et de Secours (CIS) Manternach – Pompjeesfrënn CIS Manternach a.s.b.l.	37 – 39

Impressum

De Veräinsbuet

Offiziellt Informatiounsblat
N°3/2026 vun der Gemeng Manternach

Responsabelen Editeur

Schäfferot vun der
Gemeng Manternach

Layout

marcwilmes.com
Oplag 900 Ex.

Drock

Imprimerie Reka
L - 4835 Ehlerange





AUSCHER
EVENING
OVERLAND
AUSCHER
EVENING



Virwuert

LU

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Léif Veräinsvertrieder- a Memberen,

Mat dëser zweeter Editioun vum Veräinsbuet vun der Gemeng Manternach wëlle mir lech eis Veräiner nach eng Kéier méi no bréngen an hinnen d'Chance ginn, sech de Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng ze presentéieren. Eis Veräiner bidden eng ganz attraktiv a vilfältig Offer un, an dës soll mat dëser Editioun vum Buet méi visibel ginn. Mir hu ganz vill Veräiner an ech denken et ass fir jiddereen eppes dobäi, egal ob jonk oder manner jonk. Als Schäffen- a Gemengerot si mir immens houfreg, sou vill aktiv Veräiner an der Gemeng ze hu mat ganz ville Leit, déi sech bei hinne benevole engagéieren. Ech wëll op dëser Plaz all dës Leit, déi vill Fräizäit investéieren, fir sech a Veräiner z'engagéieren, am Numm vum Schäffen- a Gemengerot e grouse Merci soen. An Zäiten, wou de Benevolat leider zeréck geet, ass dat net selbstverständlech an dofir wëlle mir och weiderhi ganz enk a konstruktiv mat hinnen zesumme schaffe fir d'Veräinsliewen an de véier Dierfer vun der Gemeng héich ze halen.

FR

Chères citoyennes, chers citoyens,

Chers représentants et membres des associations,

Avec cette deuxième édition du Veräinsbuet de la commune de Manternach, nous souhaitons vous faire découvrir une nouvelle fois nos associations et leur donner l'occasion de se présenter aux citoyennes et citoyens de la commune. Nos associations proposent une offre très attrayante et variée, et cette édition entend la rendre plus visible. Nous comptons de très nombreuses associations et je pense que chacune et chacun y trouvera son compte, que l'on soit jeune ou moins jeune. En tant que collège des bourgmestre et échevins et conseil communal, nous sommes très fiers de compter dans la commune autant d'associations actives, avec de très nombreuses personnes qui s'y engagent bénévolement. Je tiens ici à adresser, au nom du collège des bourgmestre et échevins et du conseil communal, un grand merci à toutes ces personnes qui investissent beaucoup de leur temps libre pour s'engager dans les associations. À une époque où le bénévolat est malheureusement en recul, cela n'a rien d'évident, et c'est pourquoi nous entendons continuer à collaborer étroitement et de manière constructive avec elles, afin de maintenir le dynamisme de la vie associative dans les quatre villages de la commune.

Mir hunn an de leschte Jore ganz vill Efforte gemaach, fir d'Ënnerstëtzung fir eis Veräiner vu Säite vun der Gemeng weider z'erhéijen an hinnen och ëmmer verbessert Infrastrukturen zur Verfügung ze stellen. Dës Ënnerstëtzung ass net just finanziell, mee dréckt sech och duerch vill Reunioune mat de Veräiner an duerch eng gutt Zesummenaarbecht aus. Mir wäerten dës Efforten an enker Zesummenaarbecht mat de Responsabele vun de Veräiner och an de nächste Joren héich halen. Fir d'Sportveräiner besser z'encadréieren an d'Zesummenaarbecht tëschent den Acteure Schoul, Maison Relais an eben de Veräiner weider ze stäerken, wäerte mir zesumme mat der Gemeng Bech e Sportskoordinator astellen.

Eis Veräiner sinn e wichtige Facteur bei der sozialer Kohäsioun an der Gemeng. Si spillen eng grouss Roll dobäi, Leit zesummen ze bréngen an hinne Sport a Kultur méi no ze bréngen. Si sinn och fir eis Jugend wichtig: Hei kënnen déi Kleng léieren, an enger Equipe zesummen ze schaffen, sech géigesäiteg ze respektéieren an een deem aneren ze hëllefen. An de Veräiner léieren d'Kanner vill fir d'Liewen, an ech denken och dofir sinn eis Veräiner een elementare Bestanddeel vun eisem Gemengeliewen. D'Veräiner kënnen awer och eng ganz wichteg Roll bei der sozialer Inklusioun an eiser Gemeng spillen. Si bidde jidderengem d'Chance, bäizetrieden, nei Leit kennen ze léieren a sech an der Gesellschaft z'engagéieren. Weiderhi representéieren eis Veräiner d'Gemeng Manternach och no baussen an droen domat vill zur Identitéit vun der Gemeng bäi.

Ech wënschen Iech vill Freed beim Duerchliesen - a kucke vum Buet, a wann dir un engem Veräin interesséiert sidd, zéckt net, dësen ze kontaktéieren.

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter

Ces dernières années, nous avons consenti de nombreux efforts pour renforcer encore le soutien de la commune à nos associations et pour mettre à leur disposition des infrastructures sans cesse améliorées. Ce soutien n'est pas uniquement financier : il se traduit également par de nombreuses réunions avec les associations et par une bonne collaboration. Nous maintiendrons ces efforts au cours des prochaines années, en étroite collaboration avec les responsables des associations. Afin de mieux encadrer les associations sportives et de renforcer davantage la collaboration entre les acteurs que sont l'école, la Maison Relais et les associations, nous engagerons, conjointement avec la commune de Bech, un coordinateur sportif.

Nos associations sont un facteur important de la cohésion sociale dans la commune. Elles jouent un grand rôle en rassemblant les gens et en leur faisant découvrir le sport et la culture. Elles sont également importantes pour notre jeunesse : les plus jeunes y apprennent à travailler ensemble au sein d'une équipe, à se respecter mutuellement et à s'entraider. Dans les associations, les enfants apprennent beaucoup pour la vie, et c'est aussi pour cette raison, je pense, que nos associations constituent un élément essentiel de la vie de notre commune. Les associations peuvent en outre jouer un rôle très important dans l'inclusion sociale au sein de notre commune. Elles offrent à chacune et à chacun la possibilité d'y adhérer, de faire de nouvelles connaissances et de s'engager dans la société. Enfin, nos associations représentent également la commune de Manternach vers l'extérieur et contribuent ainsi largement à son identité.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à la lecture et à la découverte de cette brochure et, si une association vous intéresse, n'hésitez pas à la contacter.

Jempi Hoffmann
Bourgmestre



Kontakt | contact

Numm vum Veräin:
nom du club : BBC East Side Pirates Berbuerg, Iechternach, Waasserbëlleg

Grënnung:
fondation : 2014 duerch Fusioun | *par fusion :*
Avenir Berbuerg 1979 & BBC Les Espérants Waasserbëlleg 1961

Komitee:
comité : Presidentin | *présidente :* Henriette Klein
Sekretärinnen | *secrétaires :* Romaine Christian, Joëlle Entringer

Kontakt:
contact :

secretariat@eastsidepirates.lu

 East Side Pirates
Berbuerg-Waasserbëlleg

 eastsidepirates



www.eastsidepirates.lu

BBC East Side Pirates Berbuerg, Iechternach, Waasserbëlleg

LU

eng staark Basketballfamill

De Basketballveräin BBC East Side Pirates ass e feste Bestanddeel vum Sportsliwwen an eiser Regioun. De Veräin ass am Joer 2014 aus enger Fusioun vum BBC Avenir Berbuerg (gegrënnt 1979) an dem BBC Les Espérants Waasserbëlleg (gegrënnt 1961) entstanen. Mat dësem Zesummeschluss gouf eng nei Basis geschaf, fir de Basketball un der Musel nohalteg weiderzuentwéckelen.

Am Abrëll 2025 huet de BBC East Side Pirates e weidere wichtege Schrëtt a senger Entwécklung gemaach: ronn 50 Spiller vum Iechternacher Basketballveräi goufen an eise Veräin opgehol. Déi allermeescht vun hinnen hu méttlerweil en Transfert bei d'Piraten gemaach. Kuerz drop hu mir och eisen Numm ugepasst, fir ze weisen, datt Iechternach elo den drëtte Standuert vum Veräin ass. Haut zielt de Veräi ronn 200 aktiv Lizenzen, dobäi kommen nach ronn 40 Butzen, déi nach ze jonk si fir eng offiziell Lizenz.

D'Jugendarbecht steet ganz kloer am Mëttelpunkt vum Veräinsliwwen a läit dem Comité an den Traineren immens um Häerz. Kanner gi schon ab 5 Joer un de Basketball erugefouert. Dobäi steet net nëmme d'Leeschtung am Fokus, mä virun allem de Spaass um Sport, d'Freed um Spill an d'Entwécklung vun Disziplin, Éiergäiz a Reegelméissegkeet am Training. Gläichzäiteg läit vill Wäert op Teamgeescht, deen och duerch Aktivitéiten ausserhalb vum Terrain gefërdert gëtt. Fairplay zielt zu de Grondwäerter, déi de Kanner vun Ufank un mat op de Wee gi ginn.

FR

une grande famille du basket

Le club de basket-ball BBC East Side Pirates fait partie intégrante de la vie sportive de notre région. Il est né en 2014 de la fusion du BBC Avenir Berbourg (fondé en 1979) et du BBC Les Espérants Waasserbëlleg (fondé en 1961). Ce rapprochement a créé une nouvelle base pour développer durablement le basket-ball le long de la Moselle.

En avril 2025, le BBC East Side Pirates a franchi une nouvelle étape importante dans son développement : une cinquantaine de joueurs du club de basket d'Echternach ont été accueillis au sein du club. La grande majorité d'entre eux ont depuis effectué leur transfert chez les Pirates. Peu après, nous avons également adapté notre nom afin de montrer qu'Echternach est désormais le troisième site du club. Aujourd'hui, le club compte environ 200 licences actives, auxquelles s'ajoutent une quarantaine de tout-petits, encore trop jeunes pour une licence officielle.

Le travail avec les jeunes est au cœur de la vie du club et tient particulièrement à cœur au comité et aux entraîneurs. Les enfants sont initiés au basket dès l'âge de 5 ans. L'accent n'est pas mis uniquement sur la performance, mais avant tout sur le plaisir du sport, la joie de jouer et le développement de la discipline, de l'ambition et de la régularité à l'entraînement. Une grande importance est également accordée à l'esprit d'équipe, encouragé par des activités en dehors du terrain. Le fair-play compte parmi les valeurs fondamentales transmises aux enfants dès le début.

D'Philosophie vum BBC East Side Pirates ass et, op laang Siicht Seniorsekippen aus den eegene Jugendspillen opzebauen. De Fokus läit kloer op der regionaler Entwécklung an op enger staarker Identitéit vum Veräin.

E weidere wichtege Pilier ass den Zesummenhalt. Vill Memberen, Elteren a Partner packe reegelméisseg mat un – sief et bei Fester, Turnéieren oder bei der Organisatioun vun de Matcher, zum Beispill bei der Auer, um Digibou oder an der Buvette. Och an der alldeeglecher Ekippenaarbecht kréien d'Traineren dacks wäertvoll Ënnerstëtzung. De Veräin wëll dës Geleeënheet notzen, fir all deene Leit e grouss Merci auszesprieden, déi ëmmer bereet sinn ze hëllefen.

Och bei den Traineren ass d'Zesummenaarbecht staark ausgeprägt: si sprangen géigesäiteg an, wann een emol net kann. Fir de BBC East Side Pirates ass kloer: Zesummenhalt ass d'Fundament vun engem gesonde Veräin. D'Zil ass et, nach méi als eng grouss Basketballfamill zesummen ze wuessen. Wann een d'Kanner gesäit, wéi si am Sport opbléien, gëtt dat dem Comité an den Traineren d'Motivatioun an d'Kraaft, fir dës Wee konsequent weiderzagoen.

Weider Informatiounen zu den Trainingszäiten an zur Aschreiwung fannt Dir op der Internetsäit www.eastsidepirates.lu an op de Sozial-Media-Kanäl vum Veräin (Facebook, Instagram). Bei Froen kënnt Dir eis gärer iwwer secretariat@eastsidepirates.lu kontaktéieren.

La philosophie du BBC East Side Pirates est de constituer à long terme des équipes seniors issues de ses propres jeunes joueurs. L'accent est clairement mis sur le développement régional et sur une identité de club forte.

La cohésion est un autre pilier important. De nombreux membres, parents et partenaires mettent régulièrement la main à la pâte – que ce soit lors de fêtes, de tournois ou dans l'organisation des matchs, par exemple au chronomètre, au tableau d'affichage ou à la buvette. Dans le travail quotidien des équipes aussi, les entraîneurs reçoivent souvent un précieux soutien. Le club tient à saisir cette occasion pour adresser un grand merci à toutes ces personnes toujours prêtes à aider.

Chez les entraîneurs également, la collaboration est forte : ils se remplacent mutuellement lorsque l'un d'eux est empêché. Pour le BBC East Side Pirates, une chose est claire : la cohésion est le fondement d'un club sain. L'objectif est de grandir encore davantage ensemble, comme une grande famille du basket. Voir les enfants s'épanouir dans le sport donne au comité et aux entraîneurs la motivation et la force de poursuivre cette voie avec constance.

Vous trouverez de plus amples informations sur les horaires d'entraînement et les inscriptions sur www.eastsidepirates.lu ainsi que sur les réseaux sociaux du club (Facebook, Instagram). Pour toute question, n'hésitez pas à nous contacter à secretariat@eastsidepirates.lu.





Kontakt | contact

Numm vum Veräin:
nom du club : D. T. Berbuerg

Grënnung:
fondation : 1975

Sportshal Berbuerg | *hall sportif de Berbourg*

Training:
Entraînement :

Kanner | enfants : méindes a mëttwochs | *lundi et mercredi*
18h00 – 19h00

Erwuessener | adultes : méindes an donneschdes | *lundi et jeudi*
19h30 – 21h30

Kontakt:
contact :

Francis Schmit
secretariat@dtberbuerg.lu
Tel. 691 719 145

 D.T. Berbuerg
 dtberbuerg



www.dtberbuerg.lu

Dësch-Tennis Berbuerg

LU

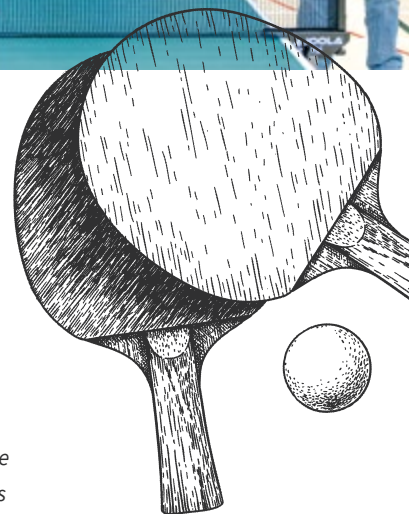
Den Dësch-Tennis Berbuerg gouf 1975 gegrënnt a gehéiert haut zu de wichtege Sportveräiner aus der Gemeng Manternach. Aktuell huet de Veräin dräi Cadetsekippen a siwe Seniorsekippen, déi un nationale Championnater deelhuefen.

Sportlech gesinn zielt den DTB säit ville Joren zu de beschte Veräiner am Land. Eis 1. Härenekipp spillt zënter enger Rei vu Saisonen an der Nationaldivisioun a konnt an de Saisonen 2023/24 an 2024/25 de Vize-Landesmeeschtertittel gewannen. Och eis 1. Dammenekipp ass an der Nationaldivisioun vertrueden an hält do reegelméisseg un de Kompetitiounen deel.

Besonnenesch wichteg ass eis d'Aarbecht mat de Kanner a Jugendlechen. Eist Zil ass et, hinnen en héichwäertegen Training an engem flotte Kader unzebidden, wou nieft der sportlecher Entwécklung virun allem de Spaass um Dësch-Tennis an d'Freed um Veräinsliewen am Mëttelpunkt stinn.

Nieft dem sportleche Volet gi bei eis och d'Geselligkeet an den Zesummenhalt groussgeschriwwen. Am Laf vum Joer organiséiere mir verschidden Aktivitéiten, dorënner eist traditionellt Grillfest am Summer, eis Bedeelegung um 1KM Maart zu Berbuerg, um Nationalfeierdag an nach vill aner Geleeënheeten, fir zesummen eng flott Zäit ze verbréngen.

Hutt Dir oder Är Kanner Loscht, den Dësch-Tennis emol auszeprobéieren? Dann zéckt net, eis ze kontaktéieren oder einfach bei engem Training laanschtzekommen. Beim Dësch-Tennis Berbuerg ass jiddereen häerzlech wëllkomm. Mir liewen no der Iwwerzeegung, datt all Member eng wichteg Roll am Veräin spillt, egal ob als Spiller, als Jugendlechen, als Elterendeel oder als benevole Ënnerstëtzer.



FR

Le club de tennis de table de Berbourg a été fondé en 1975 et compte aujourd'hui parmi les clubs sportifs importants de la commune de Manternach. Il aligne actuellement trois équipes cadets et sept équipes seniors dans les championnats nationaux.

Sur le plan sportif, le DTB figure depuis de nombreuses années parmi les meilleurs clubs du pays. Notre première équipe masculine évolue depuis plusieurs saisons en Division Nationale et a décroché le titre de vice-champion national lors des saisons 2023/24 et 2024/25. Notre première équipe féminine est elle aussi représentée en Division Nationale et y participe régulièrement aux compétitions.

Le travail avec les enfants et les jeunes nous tient particulièrement à cœur. Notre objectif est de leur proposer un entraînement de qualité dans un cadre agréable, où, au-delà du développement sportif, le plaisir du tennis de table et la joie de la vie associative occupent la première place.

Au-delà du volet sportif, la convivialité et la cohésion comptent beaucoup chez nous. Au fil de l'année, nous organisons différentes activités, dont notre traditionnelle fête barbecue en été, notre participation au « 1KM Maart » à Berbourg et à la Fête nationale, ainsi que bien d'autres occasions de passer de bons moments ensemble.

Vous ou vos enfants avez envie d'essayer le tennis de table ? N'hésitez pas à nous contacter ou passez simplement à un entraînement. Au Dësch-Tennis Berbuerg, tout le monde est le bienvenu. Nous sommes convaincus que chaque membre joue un rôle important dans le club, qu'il soit joueur, jeune, parent ou bénévole.



Kontakt | contact

Numm vum Veräin: nom du club :	FC Berdenia Berbourg
Grënnung: fondation :	1948
Komitee: comité :	President <i>président</i> : Daniel Wampach

FC Berdenia Berbourg
secretariat@berdenia.lu

 FC Berdenia Berbourg
 fc_berdenia_berbourg

Entente2B (Jugend):
secretariat@entente2b.lu

 entente2B
 entente2B

**Kontakt:
contact :**



www.berdenia.lu

FC Berdenia Berbourg

LU

Den FC Berdenia Berbourg gouf 1948 gegrënnt an ass ee vun de gréisste Veräiner aus der Gemeng Manternach. Zënter 2005 gëtt am Stade Renert, haut „Streetwheels Arena“ genannt, Fussball gespillt.

Déi 1. Senioresekkipp spillt zënter 2020 onënnerbrach an der Éierepromotioun a bitt do deem een oder anere méi groussen Numm d'Stier. Déi 2. Senioresekkipp huet d'lescht Saison den Opstig an déi 2. héchst Klass gepackt.

Am Jugendberäich hu mir zënter 2022 eng Partnerschaft mam FC Jeunesse Biwer, wou d'Kanner als Entente2B un de Start ginn. Zënter der leschter Saison ass ab der Kategorie U13 nach d'Union Mertert-Waasserbëlleg mat u Bord. Esou kënnen eis Kanner vun U7 bis U19 all Kategorie bei eis am Veräin duerchlafen. Aktuell ginn hei 200 Kanner vun 23 Traineren an engem separate Comité just fir d'Jugend encadréiert.

Op eisen Terrainen ass ënnert der Woch all Dag Training vun den eenzelne Senior- a Jugendekkippen. De Weekend fanne gemengerhand d'Kompetitiounsmatcher statt. Sonndes mëttes bei engem Match vun der éischter Ekip hu mir am Duerchschnitt 200 bis 300 Zuschauer.

Nieft de Membere vun der Jugend huet de Veräin nach 130 aktiv, ordinär a VIP-Memberen. De Comité besteet aus 19 Leit a gëtt vum President Daniel Wampach geleet.

Beim FC Berdenia gëtt net nëmme Fussball gespillt. Jiddereen, deen am Veräin oder ronderëm de Veräin ass, gehéiert zur Bärefamill. De Bär ass zënter e puer Joer eist Maskottchen an trount op der Tribün.

Nieft der sportlecher Leidenschaft ass et virun allem dat soziaalt a kollegiaalt Zesummesinn, wat d'Leit am Veräin verbënnt. Dat erlieft een net nëmme um Terrain, mee och dernieft, wou Schaffen a Feieren dacks matenee verbonne ginn.





FR

Le FC Berdenia Berbourg a été fondé en 1948 et compte parmi les plus grands clubs de la commune de Manternach. Depuis 2005, le football se joue au Stade Renert, aujourd'hui appelé « Streetwheels Arena ».

Notre première équipe seniors évolue sans interruption en Promotion d'Honneur depuis 2020 et y tient tête à l'un ou l'autre grand nom. La deuxième équipe seniors a décroché la saison dernière la montée dans la deuxième division la plus élevée.

Dans le secteur jeunes, nous avons depuis 2022 un partenariat avec le FC Jeunesse Biwer : les enfants prennent le départ sous le nom d'Entente2B. Depuis la saison dernière, l'Union Mertert-Wasserbillig s'y ajoute à partir de la catégorie U13. Nos enfants peuvent ainsi parcourir toutes les catégories, de U7 à U19, au sein du club. Actuellement, 200 enfants y sont encadrés par 23 entraîneurs et par un comité distinct dédié aux jeunes.

En semaine, nos terrains accueillent chaque jour les entraînements des différentes équipes seniors et jeunes. Le week-end ont lieu généralement les matchs de compétition. Le dimanche après-midi, un match de la première équipe attire en moyenne 200 à 300 spectateurs.

Outre les membres du secteur jeunes, le club compte 130 membres actifs, ordinaires et VIP. Le comité se compose de 19 personnes et est dirigé par le président Daniel Wampach.

Au FC Berdenia, on ne joue pas seulement au football : toute personne qui fait partie du club ou qui gravite autour appartient à la « Bärefamil », la famille des ours. L'ours est depuis quelques années notre mascotte et trône dans la tribune.

Au-delà de la passion sportive, c'est avant tout la convivialité et l'esprit de camaraderie qui unissent les gens du club. Cela se vit non seulement sur le terrain, mais aussi en dehors, où le travail et la fête vont souvent de pair.





Kontakt | contact

Numm vum Veräin: nom du club :	KC Terres 01 Lellig
Grënnung: fondation :	2001
Komitee: comité :	President <i>président</i> : John Bredemus Sekretär <i>secrétaire</i> : Mike Hirt Tresorier <i>trésorier</i> : Jeff Roob
Training: Entraînement :	Café Auberge du Village - Dickweiler Donneschdes <i>jeudi</i>
Kontakt: contact :	lellig-Terres01@outlook.com

KC Terres 01 Lellig

LU Gutt Holz!

Mir sinn de Keeleclub KC Terres 01 Lellig. Zënter 2001 verbënnt eis d'Freed um Keelesport, d'Komerodschaft an dat gesellegt Zesummesinn. Bei eis steet net nëmme d'Keelen am Mëttelpunkt, mee och d'Gemeinschaft an de Spaass um Sport.

Mir treffen eis donneschdes am Café Auberge du Village zu Dickweiler fir zesummen ze keelen an e flotten Owend ze verbréngen. Als Veräin spille mir federéiert, dëst maache mir ënnert der Lëtzebuerger Keelefederatioun (FLQ).

Jiddereen, ob jonk oder al, Ufänger oder erfuerene Keelespiller, ass bei eis häerzlech wëllkomm!

Wat eis ausmécht:

- Freed um Keele spillen
- Komerodschaft
- Gesellegt Owender
- Zesummen aktiv

Interesse? Da mell dech gär bei eis – mir freeën eis op dech!

FR Gutt Holz !

Nous sommes le club de quilles KC Terres 01 Lellig. Depuis 2001, nous partageons le plaisir du jeu de quilles, la camaraderie et le plaisir d'être ensemble. Chez nous, les quilles ne sont pas seules au centre : l'esprit de groupe et le plaisir du sport comptent tout autant.

Nous nous retrouvons le jeudi au Café Auberge du Village à Dickweiler pour jouer ensemble et passer une bonne soirée. En tant que club, nous jouons en compétition sous l'égide de la Fédération Luxembourgeoise des Quilleurs (FLQ).

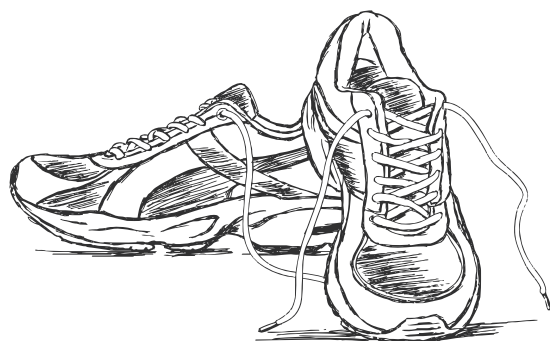
Que vous soyez jeune ou moins jeune, débutant ou joueur expérimenté : vous êtes le bienvenu chez nous !

Ce qui nous caractérise :

- Le plaisir de jouer aux quilles
- La camaraderie
- Des soirées conviviales
- Actifs ensemble

Intéressé ? Alors contactez-nous – nous nous réjouissons de vous rencontrer !

Turnveräin „Fit a Flott“ Lelleg



Kontakt | contact

Numm vum Veräin: <i>nom du club :</i>	Fit a Flott
Grënnung: <i>fondation :</i>	2000
Komitee: <i>comité :</i>	Presidentin <i>présidente :</i> Alix Klein-Ungeheuer Sekretärin <i>secrétaire :</i> Joelle Hirt Tresorière <i>trésorière :</i> Marthe Mergen
Training: <i>Entraînement :</i>	Centre culturel „Kräizstrooss“ - Lelleg Lellig all Donneschden (ausser an de Schoulvakanken) <i>tous les jeudis (sauf pendant les vacances scolaires)</i> 19h00 – 20h00
Kontakt: <i>contact :</i>	alixklein@hotmail.de

LU

Den Turnveräin „Fit a Flott“ vu Lelleg ass am Joer 2000 gegrënnt ginn. Geturnt gëtt all Donneschdeg vun 19.00 bis 20.00 Auer am Centre culturel „Kräizstrooss“ zu Lelleg — ausser an de Schoulvakanken. Eis Monitrice Katia iwwerrascht eis all Kéier mat engem neie Fitnessprogramm.

Am Moment si mir 14 Dammen am Club. Wéinst der Gréisst vum Sall kënnen mir leider nëmme begrenzt nei Memberen ophuelen.

FR

Le club de gymnastique « Fit a Flott » de Lellig a été fondé en 2000. Les entraînements ont lieu tous les jeudis de 19h00 à 20h00 au Centre culturel « Kräizstrooss » à Lellig, sauf pendant les vacances scolaires. Notre monitrice Katia nous surprend à chaque fois avec un nouveau programme de fitness.

Notre club compte actuellement 14 dames. En raison de la taille de la salle, nous ne pouvons malheureusement accueillir de nouveaux membres que de manière limitée.

Fit Fiissercher Manternach

LU

D'Fit Fiissercher goufen den 11. Juli 2003 ënnert hirem haitegen Numm gegrënnt – an der Nofolleg vum Dammen-Turnveräin „Gym 2000“, deem et zënter 1985 gouf.

Zënter méi wéi 40 Joer bidde mir an enger flotter a sympathescher Ambiance Turn- a Yoga-Aktivitéiten un, fir all Alter a fir all Niveau.

Eist wichtegst Uleies war vun Ufank un, zu Manternach interessant Méiglechkeeten unzëbiede fir all Leit, déi gär zesummen am Veräin trainéieren an eppes fir hir kierperlech Fitness maache wëllen. Eis Monitricen droen e gutt Stéck zur gudder Stëmmung bäi, an hinne geléngt et ëmmer nees op en Neits, mat attraktiven a liewege Coursen ze begeeschteren.

Nieft dem sportlechen Deel fërdert de Veräin och e conviviaalt an inklusiivt Zesummeliwwen mat gemeinsamen lessen an Ausflich. Dofir bidde mir zënter 2025 d'Méiglechkeet, sech als Membre honoraire ze bedeelegen: esou kann een och ouni an engem Cours ageschriwwen ze sinn, zesumme mat den aktive Memberen, un de gesellegen Eventer vum Veräin deelhuele.

D'Saison fänkt mat der Schoulrentrée un (ëm de 15. September) an hält mat der Schoulvakanz op (ëm de 15. Juli). Während de Schoulvakanz an op Feierdeeg si keng Coursen.

Interesséiert Dammen an Hären ab 16 Joer kënnen och gär während enger lafender Saison ufänken a virdrun e Schnuppercours matmaachen.

Aktuell zielt de Veräin iwwer 50 Memberen – aktiv Memberen, déi an de Coursen ageschriwwen sinn, a Membres honoraires.

FR

Les Fit Fiissercher ont été fondés le 11 juillet 2003 sous leur nom actuel, dans la continuité du club féminin de gymnastique « Gym 2000 », créé en 1985.

Depuis plus de 40 ans, nous proposons des activités de gymnastique et de yoga dans une ambiance agréable et sympathique – pour tous les âges et tous les niveaux.

Depuis le début, notre priorité est d'offrir à Manternach des possibilités intéressantes à toutes les personnes qui aiment s'entraîner ensemble au sein d'un club et faire quelque chose pour leur condition physique. Nos monitrices contribuent pour une bonne part à la bonne ambiance et réussissent toujours à enthousiasmer avec des cours attrayants et vivants.

Au-delà du volet sportif, l'association encourage aussi une vie commune conviviale et inclusive, avec des repas et des excursions en commun. C'est pourquoi nous offrons depuis 2025 la possibilité de s'engager comme membre honoraire : ainsi, même sans être inscrit à un cours, on peut participer aux événements conviviaux du club aux côtés des membres actifs.

La saison commence avec la rentrée scolaire (vers le 15 septembre) et se termine avec les vacances scolaires (vers le 15 juillet). Il n'y a pas de cours pendant les vacances scolaires ni les jours fériés.

Les dames et messieurs intéressés à partir de 16 ans peuvent aussi rejoindre les cours en cours de saison et faire au préalable une séance d'essai.

L'association compte actuellement plus de 50 membres – des membres actifs inscrits aux cours ainsi que des membres honoraires.



Kontakt | contact

Numm vum Veräin: nom du club :	Fit Fiissercher Manternach, asbl
Grënnung: fondation :	Nofolleg vum 1985 gegrënnten Dammen-Turnveräin „Gym 2000“ 2003 ënnert dem haitegen Numm <i>Continuité du club féminin de gymnastique « Gym 2000 », créé en 1985 2003 sous leur nom actuel</i>
Komitee: comité :	Presidentin <i>présidente</i> : Marylène Heinz-Kayser Sekretärin <i>secrétaire</i> : Katrijn Van Damme Tresorière <i>trésorière</i> : Yvette Scholtes Memberen <i>membres</i> : Marie-Claire Huberty, Monique Scholtes, Lydia Theisen Monitricen <i>monitrices</i> : Mirjam Johann (Yoga), Monique Scholtes (Fitness), Laurence Fisch (Fitness)
Coursen: cours :	Centre culturel „Fiisschen“ - Manternach Saison <i>saison</i> : 15.09 – 15.07

Cours	Wochendag jour	Auerzäit heure	Bäitrag Saison cotisation par saison
Fitness (LU)	Dënschdes <i>mardi</i>	19h30 – 20h30	180,- €
Yoga 1 (DE/LU)	Donneschdes <i>jeudi</i>	17h30 – 19h00	270,- €
Yoga 2 (DE/LU)	Donneschdes <i>jeudi</i>	19h30 – 21h00	270,- €

**Kontakt:
contact :** fitfi.manternach2003@gmail.com

Let's Dance Manternach

LU

Bei Let's Dance Manternach ginn zwou Zorte Coursen ugebueden: Danzcoursen am Duerf an Aquacoursen an der Schwämm zu Biwer. Béid lafe vum 15. September bis de 15. Juli, fir Ufänger a fir Fortgeschrëttener.

FR

Let's Dance Manternach propose deux types de cours : des cours de danse au village et des cours en piscine à Biwer. Les deux se déroulent du 15 septembre au 15 juillet, pour débutants comme pour avancés.



Kontakt | contact

Numm vum Veräin:
nom du club :

Let's Dance Manternach

Komitee:
comité :

President | *président* : Josy Ungeheuer
Sekretärin | *secrétaire* : Josée Ungeheuer-Ernzer
Tresorier | *trésorier* : John Weber
Responsabel fir d'Aquacoursen | *responsable des cours en piscine* : Irène Schon
Memberen | *membres* : Karin Daleiden, Chantal Zschuppe

Standard- a latäinamerikanesch Dänz Dances standard et latino-américaines

Danzcoursen
Cours de danse

Centre culturel „Fiisschen“ - Manternach

Méindes owes | *lundi soir*
19h00 – 20h00
20h00 – 21h00

Coursen:
cours :

Schwämm | *piscine* - Biwer

Aquagym
Aquagym

méindes | *lundi*
16h00 – 16h45

mëttwochs | *mercredi*
19h15 – 20h00

freides | *vendredi*
16h00 – 16h45

Aquajogging
Aquajogging

Schwämm | *piscine* - Biwer

mëttwochs | *mercredi*
20h15 – 21h00

Kontakt:
contact :

letsdancemanternach@gmail.com

Subsiden a Meritte vun der Gemeng

Subsides et mérites de la commune



LU

D'Gemeng Manternach ënnerstëtzt hir Awunner, déi eppes leeschten. A si ënnerstëtzt d'Veräiner, an deenen déi Leeschtung entsteet.

Et gëtt dräi Ufroen:

1. Subsid fir Schüler a Studenten, déi en Diplom kritt
hunn – vum Secondaire bis bei den Doktorat.

2. Mérite sportif fir Sportler a Veräiner, déi bei enger
Federatioun ugeschloss sinn – vun der nationaler
Meeschterschaft bis bei d'Weltmeeschterschaft.

3. Mérite culturel fir Museksschüler a Museksveräiner –
fir all Certificat an all Diplom aus der Formation musicale
oder instrumentale.

Wichtig fir d'Veräiner: Bei de Meritte gëtt et zwee Montanten.
Ee fir eng eenzel Persoun an een, wann eng Ekipp oder e Veräin
d'Resultat erreecht huet. Denkt also drun, och Är Ekippen ze
mellen, net nëmmen déi eenzel Sportler.

Wéini? D'Éierung ass all Joer no der Rentrée. Den Delai fir
d'Ufroen ass e puer Woche virdrun. D'Formularen an den
exakten Datum fir dat lafend Joer stinn op manternach.lu.

Wéi? Fëllt de Formulaire aus. Leet eng Kopie vum Diplom, vum
Certificat (oder engem anere Beweisstück) an e Relevé d'identité
bancaire (RIB) derbäi.



Op manternach.lu ënner „Vie sociale“ fannt Dir
d'Reglementer an d'Formularen.



Scannt de Code – an Dir sidd direkt op der Säit mat de Règlementer an de Formularen.
Scannez le code – vous accédez directement à la page avec les règlements et les formulaires.
manternach.lu/vie-sociale/schuler-a-sportlereierung/

FR

La commune de Manternach soutient ses habitantes et habitants
qui accomplissent quelque chose. Et elle soutient les associations où
naissent ces réussites.

Il existe trois demandes :

1. Subside pour élèves et étudiants ayant obtenu un diplôme
– du secondaire jusqu'au doctorat.

2. Mérite sportif pour les sportifs et les associations affiliés à une
fédération – du championnat national jusqu'au championnat du
monde.

3. Mérite culturel pour les élèves et les sociétés de musique –
pour tout certificat et tout diplôme de la formation musicale ou
instrumentale.

Important pour les associations : pour les mérites, il existe
deux montants. Un pour une personne seule et un autre lorsque
le résultat a été obtenu par une équipe ou une association.
Pensez donc à déclarer aussi vos équipes, et pas uniquement
les sportifs individuels.

Quand ? La cérémonie a lieu chaque année après la rentrée. Le
délai pour les demandes se situe quelques semaines avant. Les
formulaire et la date exacte de l'année en cours se trouvent sur
manternach.lu.

Comment ? Remplissez le formulaire. Joignez une copie du
diplôme, du certificat (ou de toute autre pièce justificative)
et un relevé d'identité bancaire (RIB).



Sur manternach.lu, sous « Vie sociale », vous trouverez les
règlements et les formulaires.



Kontakt | contact

Numm vum Veräin:
nom du club : Bech-Berbuenger Musek

Grënnung:
fondation : 2009

Komitee:
comité : Presidentin | *présidente* : Viviane Thoss-Bohnenberger
Vize-President | *vice-président* : Joël Deville
Sekretärin | *secrétaire* : Ketty Clemens
Tresorière | *trésorière* : Jeanny Lemmer
Memberen | *membres* : Claude Classen, Lisi Clemens, Céline Deville, Elisabeth Kleyr, Frédéric Post, Luc Schmit, Corinne Wagener

Prouwen:
répétitions : Proufsall | *Salle de musique*
1, Schoulstrooss, Berbuerg

BBM: Donneschdes | *jeudi*
20h00 – 22h00

Pink Notes: Donneschdes | *jeudi*
18h45 – 19h45

Mini Notes: Donneschdes | *jeudi*
17h45 – 18h45

Kontakt:
contact : **Secretariat | secrétariat :**
sekretariat@bbm.lu

Tresorière | trésorière :
info@bbm.lu

 Bech-Berbuenger Musek
 bechberbuergermusek



www.bbm.lu

Bech-Berbuenger Musek

LU

D'Bech-Berbuenger Musek ass 2009 aus der Becher Musek an der Berbuenger Musek entstanen – zwee Veräiner, déi deemools schonn 114 respektiv 117 Joer bestanen hunn. 2019 huet d'BBM hiren zéngten Anniversaire gefeiert. Haut sinn ongeféier 50 aktiv Musikanten am Veräin.

Geprouft gëtt all Donneschdeg vun 20.00 bis 22.00 Auer am Musekssall zu Berbuerg (1, Schoulstrooss).

Duerch déi ganz gutt Zesummenaarbecht mat der UGDA-Musekschoul, déi zanter 2004 zu Berbuerg organiséiert gëtt, kritt d'BBM ëmmer nees neien Nowuess. Doraus sinn zwee Jugendensembelen entstanen: d'Mini Notes an d'Pink Notes mat ongeféier 20 jonke Musikanten. D'Zil ass et, hinnen de Spaass um Musizéieren ze vermëttelen a se op déi grouss Musek virzebereeden.

FR

La Bech-Berbuenger Musek est née en 2009 de la fusion de la Becher Musek et de la Berbuenger Musek, deux sociétés qui existaient alors depuis 114 respectivement 117 ans. En 2019, la BBM a fêté son dixième anniversaire. Elle compte aujourd'hui une cinquantaine de musiciens actifs.

Les répétitions ont lieu tous les jeudis de 20h00 à 22h00 à la salle de musique à Berbourg (1, Schoulstrooss).

Grâce à une excellente collaboration avec l'école de musique de l'UGDA, organisée à Berbourg depuis 2004, la BBM accueille régulièrement de nouveaux talents. Deux ensembles de jeunes en sont issus : les Mini Notes et les Pink Notes, qui réunissent une vingtaine de jeunes musiciens. L'objectif est de leur transmettre le plaisir de jouer et de les préparer à l'harmonie.

D'Jugendensembele prouwen och donneschdes: d'Mini Notes vu 17.45 bis 18.45 Auer, d'Pink Notes vun 18.45 bis 19.45 Auer. D'Direktioun vun allen dräi Ensembelen huet den Daniel Heuschen.

All Joer spillt d'BBM zwee grouss Concerten: e Concert am Wanter an der Gemeng Bech an e Concert am Fréijoer zu Berbuerg. Doriwwer eraus ass de Veräin op den traditionelle Manifestatiounen an deenen zwou Gemenge präsent a spillt eng Rei kleng Concerten op Fester ronderëm.

Detailer zu de Musekskursen an all weider Infoe fannt Dir op www.bbm.lu souwéi op der Facebook- an Instagram-Säit.

D'Thème vun de Concerten am Fréijoer bis elo: 2008 – Wakantanka, e Musical fir Kanner 2009 – Sea World Fantasie 2010 – Circo del Mondo, alles ronderëm den Zirkus 2011 – BBM goes British 2012 – BBM plays Walt Disney 2013 – BBM plays Big-Band Music 2014 – BBM plays Best of Five 2015 – BBM plays Popular Music 2016 – BBM plays Flight to the Spheres 2017 – BBM plays Famous Movie Themes 2018 – BBM plays Mythen a Legenden 2019 – BBM plays Classics and Rock 2022 – BBM travels to the 80's Universe 2023 – BBM plays Celtic Sounds 2024 – Chansons françaises présentiert vun der BBM 2025 – Music for Heroes 2026 – Mam Charly duerch d'Land

Wann s och du Freed un der Musek hues, da mell dech!

Les ensembles de jeunes répètent également le jeudi : les Mini Notes de 17h45 à 18h45, les Pink Notes de 18h45 à 19h45. La direction des trois ensembles est assurée par Daniel Heuschen.

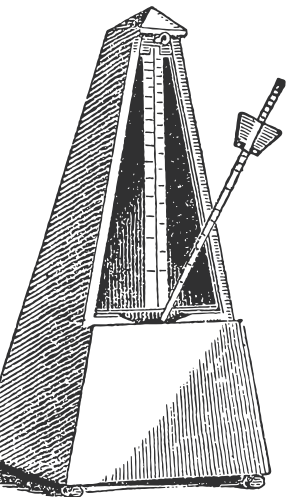
Chaque année, la BBM donne deux grands concerts : un concert en hiver dans la commune de Bech et un concert au printemps à Berbourg. Elle est par ailleurs présente aux manifestations traditionnelles des deux communes et donne une série de petits concerts lors de fêtes des environs.

Vous trouverez les détails sur les cours de musique et toutes les autres informations sur www.bbm.lu ainsi que sur les pages Facebook et Instagram.

Les thèmes des concerts de printemps jusqu'à présent : 2008 – Wakantanka, une comédie musicale pour enfants 2009 – Sea World Fantasie 2010 – Circo del Mondo, tout autour du cirque 2011 – BBM goes British 2012 – BBM plays Walt Disney 2013 – BBM plays Big-Band Music 2014 – BBM plays Best of Five 2015 – BBM plays Popular Music 2016 – BBM plays Flight to the Spheres 2017 – BBM plays Famous Movie Themes 2018 – BBM plays Mythen a Legenden 2019 – BBM plays Classics and Rock 2022 – BBM travels to the 80's Universe 2023 – BBM plays Celtic Sounds 2024 – Chansons françaises présentées par la BBM 2025 – Music for Heroes 2026 – Mam Charly duerch d'Land

Si vous aussi aimez la musique, n'hésitez pas à nous contacter !





Kontakt | contact

**Numm vum Veräin:
nom du club :** Chorale Ste Cécile Lelleg

**Grënnung:
fondation :** 1902

**Komitee:
comité :** Presidentin | *présidente* : Alix Klein-Ungeheuer
Éierepresident | *président d'honneur* : Jos Turpel
Sekretärin | *secrétaire* : Marie France Wildgen-Leonardy
Tresorier | *trésorier* : Roland Faust

Centre culturel „Kräizstrooss“ - Lelleg | Lellig

**Prouwen:
répétitions :** all 14 Deeg zesumme mat der Chorale vu Manternach
tous les quinze jours avec la chorale de Manternach

méindes owes | *lundi soir*
19h00 – 20h30

**Kontakt:
contact :** alixklein@hotmail.de

Chorale Ste Cécile Lelleg

LU

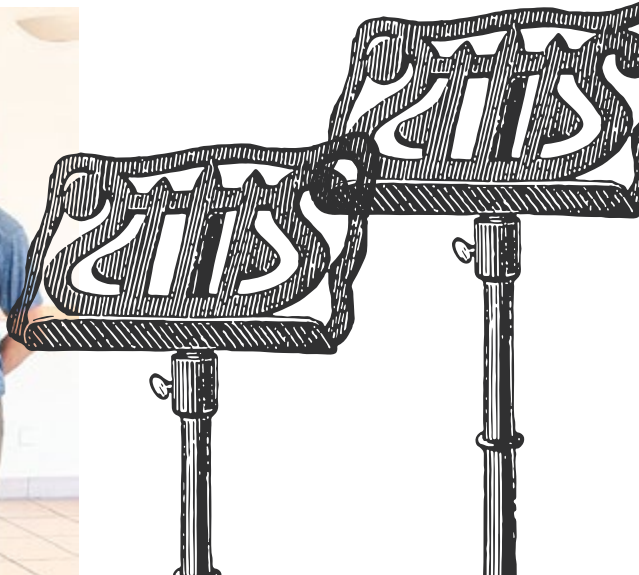
D'Chorale Ste Cécile vu Lelleg prouft all 14 Deeg zesumme mat der Chorale vu Manternach. Geprouft gëtt am Centre culturel „Kräizstrooss“ zu Lelleg.

Gesonge gëtt bei Hochzäiten, bei Begriefnes- a Samschdesowesmessen a bei all feierlecher Geleeënheet. Den Dirigent ass de Roby Mehlen. Op dat komerodschaftlecht Sangen an de sozialen Zesummenhalt leeë mir e grouse Wäert. All neie Sänger ass wëllkomm.

FR

La Chorale Ste Cécile de Lellig répète tous les quinze jours avec la chorale de Manternach. Les répétitions ont lieu au Centre culturel « Kräizstrooss » à Lellig.

La chorale chante lors des mariages, des messes d'enterrement et des messes du samedi soir, ainsi qu'à toute occasion festive. Le chef de chœur est Roby Mehlen. Nous attachons une grande importance à la convivialité du chant et à la cohésion sociale. Tout nouveau chanteur est le bienvenu.





Kontakt | contact

**Numm vum Veräin:
nom du club :** Chorale Ste Cécile Manternach

**Grënnung:
fondation :** 1893

**Komitee:
comité :** President an Dirigent | *président et chef de chœur* : Roby Mehlen
Sekretärin | *secrétaire* : Christiane Merten-Roth
Tresorière | *trésorière* : Gritty Duhr-Arendt

Centre culturel „Kräizstrooss“ - Lelleg | Lellig

**Prouwen:
répétitions :** all 14 Deeg zesumme mat der Chorale vu Lelleg
tous les quinze jours avec la chorale de Lellig

méindes owes | *lundi soir*
19h00 – 20h30

**Kontakt:
contact :** **Roby Mehlen**
Tel. 710 171
romehlen@pt.lu

Chorale Ste Cécile Manternach

LU

D'Chorale Ste Cécile Manternach ass 1893 gegrënnt ginn a kann op eng Traditioun vu méi wéi 130 Joer zeréckkucken. Als gemëschte Chouer fleeegt de Veräin haaptsächlech de reliéise Gesank an zielt am Moment zéng aktiv Memberen.

Zanter 35 Joer gëtt zesumme mat der Chorale vu Lelleg gesongen: bei de Sonndes- a Feiertagsmassen, bei Hochzäiten a Begrieffnessmassen, um Nationalfeierdag, um Commemorationsdag an och emol bei enger Radiomass.

Vun Zäit zu Zäit stinn awer och „weltlech“ Lidder um Programm. De räiche Patrimoine vu Lëtzebuerger Lidder lieg ze halen, gesäit de Veräin als eng Verflüchtung. Dobäi kënnst ëmmer erëm e flotten Ausflug.

Geprouft gëtt am Prinzip méindes owes vu siwe bis hallwer néng. De Gesank ass eng besonnesch Form vu Musek, well déi eege Stëmm d'Museksinstrument ass. Zesumme sange mécht Freed an ass gutt fir déi physisch a psychesch Gesondheet, fir d'Gesellekheet an de sozialen Zesummenhalt.

Jiddereen, dee Freed um Sangen huet, ass häerzlech invitéiert, sech bei eis ze mellen a matzemaachen.

FR

Fondée en 1893, la Chorale Ste Cécile Manternach peut se prévaloir d'une tradition de plus de 130 ans. En tant que chœur mixte, elle se consacre principalement au chant religieux et compte actuellement dix membres actifs.

Depuis 35 ans, elle chante avec la chorale de Lellig : aux messes du dimanche et des jours fériés, lors de mariages et de messes d'enterrement, à la Fête nationale, à la Journée de la Commémoration et, à l'occasion, pour une messe radiodiffusée.

De temps à autre, des chants profanes figurent également au programme. Maintenir vivant le riche patrimoine de la chanson luxembourgeoise est considéré comme un devoir. S'y ajoute régulièrement une belle excursion.

Les répétitions ont lieu en principe le lundi soir de 19h00 à 20h30. Le chant est une forme de musique particulière, puisque l'instrument est la voix elle-même. Chanter ensemble procure de la joie et fait du bien à la santé physique et psychique, à la convivialité et à la cohésion sociale.

Toute personne qui aime chanter est cordialement invitée à prendre contact et à nous rejoindre.



Kontakt | contact

**Numm vum Veräin:
nom du club :** Mandiac a.s.b.l.

**Grënnung:
fondation :** 1964

**Kontakt:
contact :**

photomandiac@gmail.com
Tel. 621 681 621

 photoclubMANDIAC
 photomandiac

Photoclub Mandiac

LU

Mir sinn e kleng Fotoclub mat engem gutt equipéierte Foto-Studio, deem all aktive Memberen d'Méiglechkeet gëtt, Shootings, Portraits a kreativ Fotoen ze maachen.

Mir sinn souwuel dobaussen an der Natur wéi och am urbanen Ëmfeld ënnerwee, zum Beispill mat der Streetfotografie.

De gemeinsamen Interessi fir d'Technik vun der Fotografie verbënnt all eis Memberen. Mir tausche vill Informatiounen ënnereneen aus, sief et nei Iddien oder gutt Fotomotiver. Reegelméisseg treffe mir eis op e gemittlechen Austausch virun an hannert der Kamera.

Eise Stammdesch ass all éischten Dëschdeg am Mount an eisem Clubsall zu Berbuerg. Doriwwer eraus maache mir och aner Aktivitéiten, déi iwwer WhatsApp organiséiert an op Facebook als Event gepost ginn. Dozou gehéiere Foto-Ausfluch, gemeinsam Shootings oder Foto-Presentatiounen vun eise Memberen.

Mir sinn onkomplizéiert a freeën eis iwwer all Kontakt. De gemeinsamen Interessi fir d'Fotografie verbënnt eis, a mir si frou, wa mir eise Krees erweidere kënnen. Einfach Kontakt ophuelen a laanscht kommen.

FR

Nous sommes un petit club photo doté d'un studio bien équipé, qui permet à tous les membres actifs de réaliser des shootings, des portraits et des photos créatives.

Nous sommes en route aussi bien dehors, dans la nature, qu'en milieu urbain – la photographie de rue, par exemple.

C'est l'intérêt commun pour la technique photographique qui relie tous nos membres. Nous échangeons beaucoup entre nous, qu'il s'agisse de nouvelles idées ou de bons sujets de photo. Régulièrement, nous nous retrouvons pour un échange convivial devant et derrière l'appareil.

Notre table ronde a lieu chaque premier mardi du mois dans notre local à Berbourg. À cela s'ajoutent d'autres activités, organisées via WhatsApp et annoncées comme événements sur Facebook : sorties photo, shootings communs ou présentations de photos par nos membres.

Nous sommes sans chichis et nous réjouissons de chaque contact. L'intérêt commun pour la photographie nous unit, et nous sommes heureux d'élargir notre cercle. Il suffit de nous contacter et de passer nous voir.





Kontakt | contact

Numm vum Veräin: nom du club :	Geschichtsfrënn Manternach
Grënnung: fondation :	2015
Komitee: comité :	President <i>président</i> : Roby Mehlen Vize-president <i>vice-président</i> : Claude Theisen Sekretärin <i>secrétaire</i> : Marylène Heinz-Kayser
Kontakt: contact :	Roby Mehlen romehlen@pt.lu Tel. 710 171

Geschichtsfrënn Manternach

LU

D'Geschichtsfrënn Manternach goufen den 12. Mäerz 2015 gegrënnt. Mir sinn nach e relativ jonke Veräin, dee sech mat der gutt gefëllter Geschichtschronik vum Duerf Manternach an doriwwer eraus vun der ganzer Gemeng befaasst.

Dozou gehéiert d'Sammelen, d'Auswäerten an d'Archivéiere vu Fotoen, Dokumenter a Saachen, déi mat eiser lokaler Geschicht ze doen hunn. Mir organiséieren thematesch Ausstellungen a Konferenzen, historesch Wanderungen, awer och Visitten an Ausflüch.

Aktuell zielt de Veräin ronn 40 Memberen. Mir freeën eis iwwer all neie Member, besonnesch wann en och Loscht huet, eng Hand mat unzepaken.

FR

L'association Geschichtsfrënn Manternach a été fondée le 12 mars 2015. Nous sommes un club encore relativement jeune, qui se consacre à la riche chronique historique du village de Manternach et, au-delà, de toute la commune.

Cela comprend la collecte, l'analyse et l'archivage de photos, de documents et d'objets liés à notre histoire locale. Nous organisons des expositions et des conférences thématiques, des randonnées historiques, mais aussi des visites et des excursions.

Le club compte actuellement une quarantaine de membres. Nous nous réjouissons de chaque nouveau membre, en particulier s'il a envie de donner un coup de main.





Kontakt | contact

Numm vum Veräin:
nom du club : A Lelleg

Grënnung:
fondation : 2023

Komitee:
comité : Presidentin | *présidente* : Florence Plumer-Schenten
Sekretärin | *secrétaire* : Cindy Plumer

Kontakt:
contact :  A Lelleg
 @a_lelleg

A Lelleg

LU

A Lelleg setzt sech zënter 2023 fir e conviviaalt Duerfliewen an d'Weiderliewe vun Traditiounen an, andeems de Veräin ënnerschiddlech Aktivitéiten organiséiert.

Mir brénge gär Al a Jonk zesummen, zum Beispill op eisem klengen Duerffest, an organiséieren den traditionelle Liichtmëssdag vun de Lelleger Kanner. Mir maachen och bei Evenementer mat, déi an der Gemeng organiséiert ginn.

Vun Zäit zu Zäit organiséiere mir en Ausfluch fir d'Memberen. De leschte goung op d'Musel, wou mir ënner anerem an enger gemittlecher Atmosphär eng Wäiprouf gemaach hunn.

An enger Zäit, an där d'Duerf méi grouss gëtt an et kee Duerfcafé méi gëtt, wëll A Lelleg jiddereen zesummebréngen, deen Interesse huet, fir an enger relaxer Atmosphär e puer flott Stonnen ze verbréngen.

Eisen nach jonke Veräin géif sech iwwer nei Membere freeën, déi Loscht hunn, zesummen e puer flott Stonnen ze verbréngen an Evenementer zu Lelleg z'organiséieren. Ouni d'Zesummewierke vu motivéierte Mënschen an eisem klengen Duerf wieren déi net méiglech. Zu Lelleg wunne muss een dofir net.

Aktuell zielt de Veräin 23 aktiv Memberen.

FR

Depuis 2023, A Lelleg s'engage pour une vie de village conviviale et pour la sauvegarde des traditions, en organisant différentes activités.

Nous aimons réunir jeunes et moins jeunes, par exemple lors de notre petite fête de village, et nous organisons la traditionnelle Chandeleur des enfants de Lellig. Nous participons également aux événements organisés dans la commune.

De temps en temps, nous organisons une excursion pour nos membres. La dernière nous a menés à la Moselle, où nous avons entre autres fait une dégustation de vins dans une ambiance conviviale.

À une époque où le village s'agrandit et où il n'y a plus de café au village, A Lelleg veut réunir toutes les personnes intéressées pour passer quelques bonnes heures ensemble dans une ambiance détendue.

Notre association, encore jeune, serait heureuse d'accueillir de nouveaux membres qui ont envie de passer de bons moments ensemble et d'organiser des événements à Lellig – des événements qui ne seraient pas possibles sans la collaboration de personnes motivées dans notre petit village. Il n'est d'ailleurs pas nécessaire d'habiter Lellig pour devenir membre.

L'association compte actuellement 23 membres actifs.



Kontakt | contact

**Numm vum Veräin:
nom du club :** Mënjecker Kueben a.s.b.l.

**Grënnung:
fondation :** 1995

**Kontakt:
contact :**

Michelle Ungeheuer
Michelle.ungeheuer@msn.com
Tel. 621 799 470

 Mënjecker Kueben

Mënjecker Kueben

LU

D'Mënjecker Kueben asbl. ass e kleng Veräin a mir sinn am Centre Kueb zu Mënjecker aktiv. Mir organiséiere Fester a Manifestatiounen fir d'Duerfgemeinschaft a fir Leit aus der Gemeng a Frënn vu ronderëm zesummen ze bréngen an dat schonn zënter méi wéi 30 Joer: Halloween a Liichtmëssdag fir d'Kanner, Kuebecaféen den 1. Freideg am Mount an en Afterwork wou eng méi lass ass. Mir maachen dann en Don oder mir fuere mat de Memberen op en Ausflug. Jidderee ass wëllkomm ob als Member, mat 5€ am Joer, oder och ganz gär als aktive Comitésmember. Mir freeën eis ëmmer op Women- a Manpower fir eise kleng Klippchen um Liewen ze erhalen.

FR

L'association Mënjecker Kueben asbl est une petite association et nous sommes actifs au Centre Kueb à Münschecker. Être actifs, cela veut dire que nous organisons des activités pour rassembler la communauté villageoise, les habitants de la commune et les amis des environs, et ce depuis plus de 30 ans déjà : Halloween et la Chandeleur pour les enfants, les Kuebecaféen le premier vendredi du mois et un afterwork où il y a un peu plus d'animations. Ensuite, nous faisons un don ou nous partons en excursion avec nos membres. Tout le monde est le bienvenu, que ce soit comme membre, pour 5 € par an, ou aussi très volontiers comme membre actif du comité. Nous nous réjouissons toujours de toute woman- et manpower pour faire vivre notre petit club.





Kontakt | contact

Numm vum Veräin:
nom du club : Rudden Hunn Berbuerg a.s.b.l.

Grënnung:
fondation : 2010

Komitee:
comité : President | *président* : Pierre Wampach
Vize-president | *vice-président* : Yves Hellers
Sekretär | *secrétaire* : Romain Casel
Tresorière | *trésorière* : Nathalie Schoellen
Memberen | *membres* : Ginette Wampach,
Conny Schiltz, Anna Hellers, Charel Hellers

Kontakt:
contact : **Romain Casel**
rcasel@pt.lu



Rudden Hunn Berbuerg a.s.b.l.

LU

Wien ass de „Rudden Hunn“?

Mir hunn eis den 1. Januar 2010 als Amicale vun de fréiere Berbuenger Pompjeeë gegrënnt, déi an den neie Gemegecorps integréiert goufen. Den Numm vum Veräin ass bewosst esou giewelt ginn: hie sollt jo e Besuch zu Feier a Pompjeeën hunn.

Eis ass et wichteg, déi gesellschaftlech Gebräicher um Duerf bäizebehalen. All Joer organiséiere mir d'Buergebrennen de Samschdeg no der Fuesent an am Oktober e gemittlechen Owend mat Musek an lessen.

Mir paken och bei enger Rei aner Manifestatioune mat un: d'Feier fir den 1. Mee, d'Feier um Nationalfeierdag oder eng gréisser Sportsveranstaltung, déi vun der Gemeng oder vun eiser lokaler Veräinsentente organiséiert ginn.

Wichteg ass eis, eis kommunal Jugendpompjeeë mat engem Don z'ënnerstëtzen, wa si eng extra Uschafung plangen. Doriwwer eraus maache mir och aneren Organisatiounen, déi am Bénévolat schaffen, reegelméisseg en Don.

An eis Memberen sollen och net ze kuerz kommen: mir organiséiere gär mol en lessen oder ginn zesummen op en Ausfluch. Momentan zielt de Veräin ronn 60 Memberen aus allen Altersgruppen.

FR

Qui est le « Rudden Hunn » ?

Nous nous sommes constitués le 1^{er} janvier 2010 en amicale des anciens pompiers de Berbourg, qui ont été intégrés dans le nouveau corps communal. Le nom de l'association a été choisi à dessein : il devait évidemment avoir un lien avec le feu et les pompiers.

Il nous tient à cœur de perpétuer les traditions du village. Chaque année, nous organisons le Buergebrennen, le samedi après le carnaval, ainsi qu'une soirée conviviale avec musique et repas en octobre.

Nous donnons également un coup de main lors de toute une série d'autres manifestations : la fête du 1^{er} mai, la fête nationale ou encore de plus grandes manifestations sportives organisées par la commune ou par notre entente locale des sociétés.

Il nous importe de soutenir par un don nos jeunes sapeurs-pompiers communaux lorsqu'ils prévoient une acquisition particulière. Nous faisons par ailleurs régulièrement des dons à d'autres organisations actives dans le bénévolat.

Nos membres ne sont pas en reste : nous organisons volontiers un repas ou partons ensemble en excursion. L'association compte actuellement une soixantaine de membres, de toutes les tranches d'âge.



Kontakt | contact

**Numm vum Veräin:
nom du club :**

Classic Vehicle Club Berbourg

**Grënnung:
fondation :**

2018

**Komitee:
comité :**

President | *président* : Serge Lederlé
Sekretärin | *secrétaire* : Aline Lederlé-Rippinger

**Kontakt:
contact :**

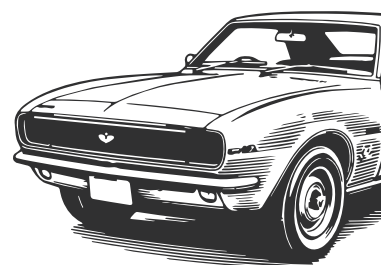
Aline Lederlé
alinederle@live.de
Tel. 691 191 066

 Classic Vehicle Club Berbourg



www.classic-vehicle.lu

Classic Vehicle Club Berbourg



LU

De Classic Vehicle Club Berbuerg ass de 7. September 2018 gegrënnt ginn. Am Club sammelt mir all Gefierer an organiséieren domat Ausfahrten. Am Moment zielt de Veräin 58 Memberen, Kanner an Erwuessener.

All Joer de leschte Sonndeg am Juli organiséiere mir eisen Oldtimertreffen zu Berbuerg. Zweemol am Joer si mir mat eisen Oldtimeren um 1KM Maart derbäi. Doriwwer eraus fuere mir op aner Oldtimertreffen a besichen Ausstellungen.

Wat eise Veräin besonnesch mécht: zesumme mat de Memberen an eisen Autoen eppes ze ënnerhuelen.

**Hutt Dir en Oldtimer (bis Baujoer 1996) a wëllt matmaachen?
Da méllt lech.**

FR

Le Classic Vehicle Club Berbourg a été fondé le 7 septembre 2018. Les membres collectionnent des véhicules anciens et organisent des sorties avec ceux-ci. Le club compte actuellement 58 membres, enfants et adultes.

Chaque année, le dernier dimanche de juillet, le club organise sa rencontre de véhicules anciens à Berbourg. Deux fois par an, il est présent au « 1KM Maart » avec ses voitures. Il se rend par ailleurs à d'autres rassemblements et visite des expositions.

Ce qui fait la particularité du club : entreprendre des choses ensemble, entre membres et avec leurs voitures.

Vous possédez une voiture ancienne (jusqu'à l'année de construction 1996) et souhaitez participer ? Contactez-nous.





Kontakt | contact

Numm vum Veräin: <i>nom du club :</i>	Syndicat d'Initiatives vu Berbuerg
Grënnung: <i>fondation :</i>	1974
Komitee: <i>comité :</i>	Presidentin <i>présidente</i> : Monique Harpes-Weydert Sekretär <i>secrétaire</i> : Gérard Bobby
Cotisatioun: <i>cotisation :</i>	aktive Member <i>membre actif</i> : 10 € ënnerstëtzende Member <i>membre de soutien</i> : 15 € Kont <i>compte</i> : LU42 0090 0000 0145 9387
Kontakt: <i>contact :</i>	Gérard Bobby gerardboby@yahoo.fr f SIBerbuerg

Syndicat d'Initiatives de Berbourg



LU

De Syndicat d'Initiatives vu Berbuerg këmmert sech zënter 1974 ëm d'Duerf a seng Ëmgéigend:

- d'Erhalen an d'Plange vun de lokale Wanderweeër – de MN1 (10,7 km) an déi nei MN3 (5 km) a MN4 (9,1 km)
- d'Verschéinerung vum Duerf mat Blumen, Bänken an anerem
- Aktivitéiten wéi den Trëpeltour

Et mécht Spaass, an enger flotter Ekipp eist schéint Duerf de Leit méi no ze bréngen.

Mellt lech ganz gäre mat Ären Iddien.

FR

Depuis 1974, le Syndicat d'Initiatives de Berbourg s'occupe du village et de ses environs :

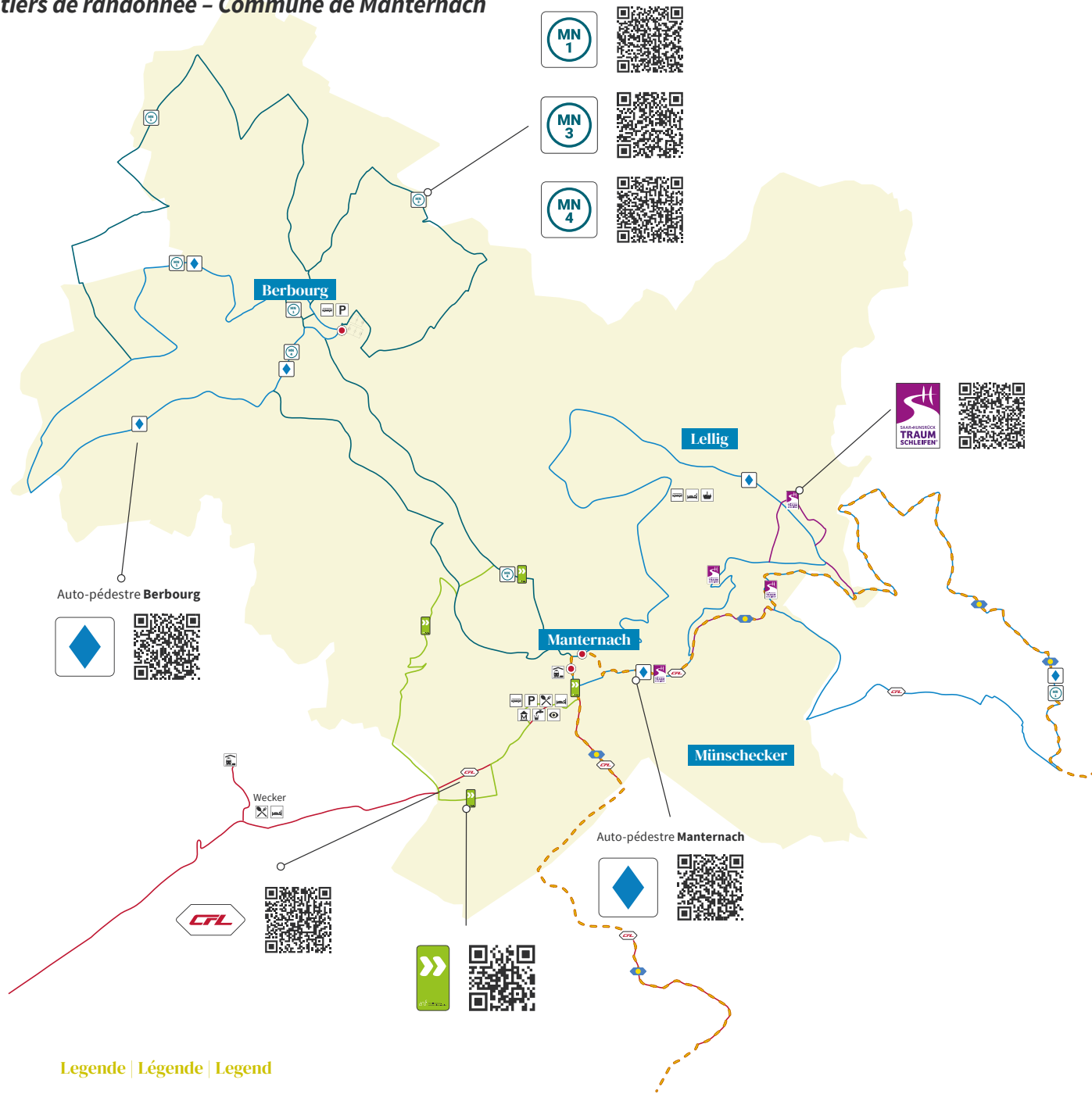
- l'entretien et le tracé des sentiers de randonnée locaux – le MN1 (10,7 km) ainsi que les nouveaux MN3 (5 km) et MN4 (9,1 km)
- l'embellissement du village avec des fleurs, des bancs et bien d'autres choses
- des activités comme le Trëpeltour

C'est un plaisir de faire découvrir notre beau village aux gens, au sein d'une équipe sympathique.

N'hésitez pas à nous faire part de vos idées.

Wanderweeër Gemeng Manternach

Sentiers de randonnée – Commune de Manternach



Legende | Légende | Legend

- | | |
|---|---|
| Bahnhof gare railway station | Unterkunft hébergement accommodation |
| Bushaltestelle arrêt de bus bus stop | Museum musée museum |
| Parkplatz parking parking | Lebensmitteladen/Regio-Box épicerie/Regio-Box grocery store/Regio-Box |
| Öffentliche Toiletten WC publics public toilets | Trinkwasserbrunnen fontaine d'eau drinking fountain |
| Tourist-Info point d'information touristique tourist info | Sehenswürdigkeit point d'intérêt point of interest |
| Gastronomie gastronomie gastronomy | |



Rettungspunkte
Points de secours
Emergency spots



Kontakt | contact

**Numm vum Veräin:
nom du club :** Syndicat d'Initiatives de Manternach a.s.b.l. (S.I.M.)

**Grënnung:
fondation :** 1985

**Komitee:
comité :**

President | *président* : Josy Fisch
Vize-president | *vice-président* : Georges Oswald
Sekretärin | *secrétaire* : Marylène Heinz-Kayser
Tresorière | *trésorière* : Monique Frisch-Picard
Memberen | *membres*: Christiane Hansen, Georges Konsbrück, Sylvie Molitor,
Arthur Naujokat, Virgil Vitali, Claude Theisen

**Kontakt:
contact :**

Josy Fisch
anjo@pt.lu

Marylène Heinz-Kayser
markay@pt.lu

SIManternach

Syndicat d'Initiatives de Manternach a.s.b.l. (S.I.M.)

LU

2025 konnt de S.I.M. säi 40-järeege Jubiläum an 10 Joer „Traumschleife Manternacher Fiels“ feiern. Zënter méi wéi 40 Joer sinn eis Ziler d'Fleeg vun der Natur a vu kulturellen a mënschleche Wäerter an der Gemeng. Ganz besonnesch stolz ware mir, wéi eise President Josy Fisch 2023 mam Luxembourg Tourisme Award als „Bénévole Méritant“ ausgezeecht gouf.

Eis Aktivitéiten

Vun Ufank un huet de S.I.M. sech agesat fir d'Uleeën an den Ënnerhalt vun de Wanderweeër ëm Manternach, ganz besonnesch vun der „Traumschleife Manternacher Fiels“. Si gouf am Verbond vun den Traumschleifen Saar-Hunsrück als déi 3. schéinst vun allen 114 zertifizéiert an zitt zënterhier all Joer Dausende vu begeeschterte Wanderer an Naturfrënn an eis Géigend.

Vun Ufank un si mir all Joer bei der „Grousser Botz“ derbäi.

Freed mécht eis och d'Organisatioun vu kulturellen a gesellegen Eventer, wéi zum Beispill Cabaretsowenter. D'Fleeg vum Kontakt mat de Leit an der Gemeng a mat aneren Organisatiounen ass eis e wichteg Uleies.

1989 huet de S.I.M. beim Wil Lofy (1937–2021) eng Bronzeskulptur vum Manternacher Symbol, dem „Steefuuss“, an Opdrag ginn. Hie steet zënterhier am Duerfkär, a säi Profil markéiert den neie Logo vum S.I.M. an d'Etikett vum Wäin aus der Manternacher Fiels.

Zënter 2000 ass de S.I.M. Proprietär vum sougenannte „Fuussebau“, engem Areal vun 42 Ar mat zwee flotte Chaleten am Häerz vum Naturreservat Manternacher Fiels. De „Fuussebau“ an den Terrain ronderëm gi stänneg vun den aktive Memberen gefleegt a kënnen och gelount ginn (Kontakt: Josy Fisch).

Net wäit vum Fuussebau ewech gehéiert dem S.I.M. de Wäibierg „Manternacher Fiels“. Do wuessen zënter 2002 a beschter Südhanglag op 38 Ar Pinot-Gris- an Auxerrois-Drauwen. No der gemeinsamer Wäilies gi se vum beschtbekannte Wënzer Abi Duhr zu deene Wäiner verschafft, déi bei eise Gäscht ëmmer groussen Uklang fannen.

Wat ass eis wichteg?

- Zesumme mat der Gemeng, dem Fierschter an der Forstverwaltung fir d'Verschéinerung, d'Erhalen an den Ënnerhalt vun de Wanderweeër an der herrlecher Natur ronderëm Manternach suergen
- D'Freed um Kontakt an um Austausch mat den Awunner vun der Gemeng a mat eisen auswäertge Frënn
- Vun Zäit zu Zäit geselleg Uläss organiséieren oder bei hirer Organisatioun matmaachen
- A virun allem d'Freed un engem liewege Veräinsliewen an enger frëndschaflecher Ambiance

Et gött vill geschafft an duerno gött gär zesumme gefeiert.



FR

En 2025, le S.I.M. a pu fêter son 40e anniversaire ainsi que les 10 ans de la « Traumschleife Manternacher Fiels ». Depuis plus de 40 ans, nos objectifs sont la préservation de la nature et des valeurs culturelles et humaines dans la commune. Nous étions particulièrement fiers lorsque notre président Josy Fisch a reçu en 2023 le Luxembourg Tourisme Award en tant que « Bénévole Méritant ».

Nos activités

Dès le début, le S.I.M. s'est engagé pour l'aménagement et l'entretien des sentiers de randonnée autour de Manternach, et tout particulièrement de la « Traumschleife Manternacher Fiels ». Certifiée troisième plus beau des 114 sentiers du réseau Traumschleifen Saar-Hunsrück, elle attire depuis lors chaque année des milliers de randonneurs et d'amis de la nature dans notre région.

Depuis nos débuts, nous participons chaque année à la « Grouss Botz ».

Nous avons également plaisir à organiser des événements culturels et conviviaux, comme des soirées cabaret. Entretenir le contact avec les habitants de la commune et avec d'autres organisations nous tient particulièrement à cœur.

En 1989, le S.I.M. a commandé à Wil Lofy (1937-2021) une sculpture en bronze du symbole de Manternach, le « Steefuuss ». Elle se dresse depuis lors au cœur du village et son profil orne le nouveau logo du S.I.M. ainsi que l'étiquette du vin de la Manternacher Fiels.

Depuis 2000, le S.I.M. est propriétaire du « Fuussebau », un terrain de 42 ares avec deux jolis chalets, au cœur de la réserve naturelle Manternacher Fiels. Le « Fuussebau » et le terrain qui l'entoure sont entretenus en permanence par les membres actifs et peuvent également être loués (contact : Josy Fisch).

Non loin du Fuussebau, le S.I.M. possède le vignoble « Manternacher Fiels ». Depuis 2002, du pinot gris et de l'auxerrois y poussent sur 38 ares en excellente exposition sud. Après les vendanges communes, les raisins sont vinifiés par le vigneron réputé Abi Duhr pour donner des vins qui rencontrent toujours un grand succès auprès de nos hôtes.

Ce qui compte pour nous

- Veiller, en bonne entente avec la commune, le préposé forestier et l'administration de la nature et des forêts, à l'embellissement, à la préservation et à l'entretien des sentiers de randonnée et de la magnifique nature autour de Manternach
- Le plaisir du contact et de l'échange avec les habitants de la commune et avec nos amis de l'extérieur
- Organiser de temps en temps des moments conviviaux ou participer à leur organisation
- Et surtout la joie d'une vie associative animée dans une ambiance amicale

On travaille beaucoup – et on fête ensuite volontiers ensemble.



Kontakt | contact

Numm vum Veräin: nom du club :	Kierch am Duerf – Gemeng Manternach a.s.b.l.
Grënnung: fondation :	2016
Komitee: comité :	President <i>président</i> : Carlo Harpes Vize-Presidentin <i>vice-présidente</i> : Marylène Heinz-Kayser Tresorier <i>trésorier</i> : Yves Mentgen Sekretärin <i>secrétaire</i> : Fernande Kinnen Member <i>membre</i> : Colette Frank
Cotisation: cotisation :	Memberen <i>membres</i> : 10€/Joer Éierememberen <i>membres d'honneur</i> : 50€/Joer Bankkont <i>Compte bancaire</i> : LU74 0099 7800 0136 2292 Referenz <i>référence</i> : NUMM Virnumm, Uertschaft, (E-mail Adress) <i>NOM prénom, localité, (adresse e-mail)</i>
Kontakt: contact :	Fernande Kinnen fernandekinnen@hotmail.com

Kierch am Duerf – Gemeng Manternach a.s.b.l.

LU

D'„Kierch am Duerf – Gemeng Manternach“ wëll eng aktiv Kierch sinn, mat engagéierte Laien, déi iwwert d'Organisatioun vun eiser Par matdecidéieren – an domat hëllefen, eiser Relioun an der chrëschtlecher Kultur eng Plaz an der Gesellschaft ze erhalten.

Aktivitéiten

Mir ënnerstëtze punktuell Projeten an de Kierche vun eiser Gemeng. E puer Beispiller:

- De Veräin huet hannen an de Kierche vu Berbuerg a Manternach e grousst holze Kräiz ophänke gelooss, op deem zum Undenken u rezent verstuerwe Leit aus der Uertschaft kleng Kräizer mat den Nimm vun de Verstuerwene befestegt ginn.
- Zur Zäit bedeelege mir eis un de Käschte fir en neit Wäiwaasserbecke fir d'Manternacher Kierch.
- An der Karwoch bidde mir e Covoiturage un, fir Leit mat an d'Gottesdénsgchter op Gréiwemaacher ze huelen.
- No den Ouschtermasse verdeele mir Ouschtereeër an eise Kierchen.
- Wa Sonndesmasse moies stattfonnt hunn, hu mir uschlëssend op e gemittlechen Treff mat Kaffi a Croissanten an der Kierch invitéiert.

Donieft organiséiere mir Concerten an eise Kierchen – dee Leschten 2025 um Weekend vun den oppene Kierchen an der Kierch zu Berbuerg, wou den Organist vun der Iechternacher Basilika, Jos Majerus, ënner anerem Wierker vu Bach a Mendelssohn Bartholdy virgedroen huet an de Schäfte Claude Theisen engem interesséierte Publikum e „Sträifzug duerch d'Geschicht vu Berbuerg an hir Schlasshären“ presentéiert huet.

Ausserdeem invitéiere mir vun Zäit zu Zäit eis Memberen op Ausflig mat interessanten Ziler: Sou hate mir 2024 den Doum zu Ooche besicht an am Juni 2026 hate mir en Trëppeltour op Haler organiséiert, mat enger Visite Guidée vun der Erënnerungsgrott, wou während dem 2. Weltkrich 11 Jongen an enger Hiel verstoppt waren an nom Krich zum Dank fir hir Rettung der Muttergottes eng Lourdes-Grott opgeriicht haten.

FR

L'association « Kierch am Duerf – Gemeng Manternach » veut être une Église vivante, portée par des laïcs engagés qui participent aux décisions concernant l'organisation de notre paroisse – et qui contribuent ainsi à préserver la place de notre religion et de la culture chrétienne dans la société.

Activités

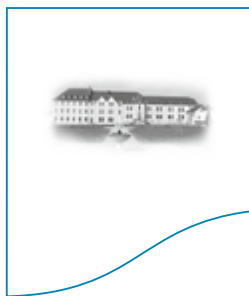
Nous soutenons ponctuellement des projets dans les églises de notre commune. Quelques exemples :

- L'association a fait installer au fond des églises de Berbourg et de Manternach une grande croix en bois, sur laquelle sont fixées, en leur mémoire, de petites croix portant les noms des personnes de la localité récemment décédées.
- Nous participons actuellement aux frais d'un nouveau bénitier pour l'église de Manternach.
- Pendant la Semaine sainte, nous proposons un covoiturage pour conduire les personnes intéressées aux offices à Grevenmacher.
- Après les messes de Pâques, nous distribuons des œufs de Pâques dans nos églises.
- Lorsque les messes dominicales avaient lieu le matin, nous invitons ensuite à un moment convivial autour d'un café et de croissants dans l'église.

Par ailleurs, nous organisons des concerts dans nos églises – le dernier en 2025, lors du week-end des églises ouvertes, en l'église de Berbourg : l'organiste de la basilique d'Echternach, Jos Majerus, y a notamment interprété des œuvres de Bach et de Mendelssohn Bartholdy, et l'échevin Claude Theisen a présenté à un public intéressé un « parcours à travers l'histoire de Berbourg et de ses seigneurs ».

En outre, nous invitons également nos membres à des excursions vers des destinations intéressantes : en 2024, nous avons visité la cathédrale d'Aix-la-Chapelle et, en juin 2026, nous avons organisé une randonnée à Haler, avec une visite guidée de la grotte du souvenir, où onze jeunes gens s'étaient cachés dans une caverne pendant la Seconde Guerre mondiale et où, après la guerre, une grotte de Lourdes fut érigée en remerciement à la Vierge pour leur sauvetage.





Kontakt | contact

Numm vum Veräin:
nom du club : Amicale Haaptmann's Schloss Berbuerg a.s.b.l.

Grënnung:
fondation : 1997

Komitee:
comité : President | *président* : Marc Pitzen
Vize-Presidentin | *vice-présidente* : Ginette Wampach
Tresorier | *trésorier* : Francis Leruth
Sekretär | *secrétaire* : Stephen Atkinson
Member | *membre* : Raym Lahr

Kontakt:
contact : **Marc Pitzen**
mpitzen@pt.lu

Amicale Haaptmann's Schloss Berbuerg a.s.b.l.

LU

D'Amicale Haaptmann's Schloss Berbuerg a.s.b.l. gouf 1997 gegrënnt a kann domat op bal dräi Joerzénge vu benevollem Engagement zréckblécken.

D'Zil vun der Amicale ass et, d'Bewunner, d'Direktioun an d'Personal vum Altersheem Haaptmann's Schloss a villfältiger Aart a Weis ze ënnerstëtzen. Dobäi steet virun allem déi finanziell Hëllef bei Uschafungen a Projete fir d'Wuelbefanne vun de Bewunner am Mëttelpunkt. Zousätzlech engagéiert sech d'Amicale bei der Organisatioun vu Fester, Ausflich a gesellegen Aktivitéiten.

Zu den Héichpunkten am Veräinsjoer gehéieren dat traditionellt Summerfest, de beléiften Ausflich mam Schëff op der Musel, d'Mataarbecht um Chrëschtmaart souwéi déi gemeinsam Gebuertsdaysfeier mat de Jubilaren an hire Familljen.

Zënter dem leschte Joer invitéiert d'Amicale och all zweete Freidegabend am Mount op e gemittlecht Beieneen an d'Cafeteria vum Altersheem. An de Summerméint fannen dës Treffen op der Terrass statt. D'Bewunner souwéi Leit aus der Gemeng an der Regioun hunn do d'Geleeënheet, sech bei lessen a Gedrénks auszetauschen, nei Kontakter ze knäppen a flott Stonnen zesummen ze verbréngen.

Jiddereen, deen d'Aarbecht vun der Amicale aktiv ënnerstëtze wëll, ass häerzlech wëllkomm. Interesséiert Persoune kënnen sech gär beim President Marc Pitzen mellen.

FR

L'Amicale Haaptmann's Schloss Berbourg a.s.b.l. a été fondée en 1997 et peut ainsi se retourner sur près de trois décennies d'engagement bénévole.

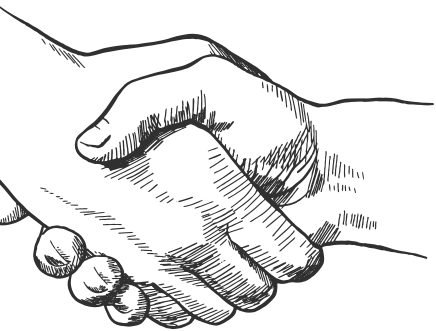
L'objectif de l'Amicale est de soutenir de multiples manières les résidents, la direction et le personnel de la maison de retraite Haaptmann's Schloss. L'accent est mis avant tout sur l'aide financière apportée aux acquisitions et aux projets destinés au bien-être des résidents. L'Amicale s'engage en outre dans l'organisation de fêtes, d'excursions et d'activités conviviales.

Parmi les temps forts de l'année figurent la traditionnelle fête d'été, la très appréciée excursion en bateau sur la Moselle, la participation au marché de Noël ainsi que la fête d'anniversaire commune avec les jubilaires et leurs familles.

Depuis l'année dernière, l'Amicale invite également chaque deuxième vendredi soir du mois à une rencontre conviviale à la cafétéria de la maison de retraite. Pendant les mois d'été, ces rencontres ont lieu sur la terrasse. Les résidents ainsi que les habitants de la commune et de la région ont l'occasion d'échanger autour d'un repas et d'un verre, de nouer de nouveaux contacts et de passer de bons moments ensemble.

Toute personne souhaitant soutenir activement le travail de l'Amicale est la bienvenue. Les personnes intéressées peuvent s'adresser au président Marc Pitzen.





Kontakt | contact

Numm vum Veräin:
nom du club : Emma & Friends a.s.b.l.

Grënnung:
fondation : 2026

Komitee:
comité : President | *président* : Claude Wampach
Sekretären | *secrétaires* : Carlo Wampach, Max Rath

Cotisatioun:
cotisation : Aktive Member | *membre actif* : **20 €**
Member donateur | *membre donateur* : **10 €**

Dons : **LU87 0099 7800 0154 6746**

Kontakt:
contact : info@emfri.lu
30, Duerfstrooss | L-6830 Berbuerg

 Emma and Friends



www.emfri.lu

Emma & Friends

LU

Emma & Friends a.s.b.l. ass e kleng Veräin aus der Gemeng Manternach, deem 2026 gegrënnt gouf. Mir sammelen Suen duerch Fester a Manifestatiounen, fir Kanner a Jugendlecher z'ënnerstëtzen, déi eng kierperlech an/oder geeschteg Aschränkung hunn.

D'Ënnerstëtzung leeft entweder iwwer Geld- a Sachspenden un déi Betraffe selwer oder un Organisatiounen, Veräiner an Associatiounen, déi sech och fir d'Interesse vun dësen Kanner a Jugendlechen asetzen.

Haut zielt de Veräin 11 Comitésmemberen, 30 aktiv Memberen, 15 Memberen donateur an 10 Kanner a Jugendlecher.

Eist gréissten Evenement ass eise Chrëschtmaart am Dezember. Zesumme mat de Benevollen, de Frënn, den Ënnerstëtzer a ville Gäschter verbréngen mir do eng gesellege Zäit an engem gemittlechen Kader. De ganze Gewinn geet uschlëssend un e gudden Zweck.

Save the date: De Chrëschtmaart ass dëst Joer Sonndeg, den 13. Dezember 2026.

Wéi ka een Member ginn?

Bei eis gëtt et zwou Méiglechkeeten:

Aktive Member (ab engem Joresbäitrag vun 20 €)

- Fir all Persoun, déi bei den Aktivitéiten vum Veräin wëll mathëllefen
- Stëmmberechtegt an der Generalversammlung
- Op d'mannst 18 Joer al

Member donateur (ab engem Bäitrag vun 10 €)

- Fir all Persoun, déi de Veräin finanziell wëll ënnerstëtzen, ouni bei den Aktivitéiten matzëllefen
- Net stëmmberechtegt an der Generalversammlung
- Op d'mannst 18 Joer al

Kanner a Jugendlecher ënner 18 Joer si gär als Member wëllkomm. Si bezuele kee Joresbäitrag an dierfen an der Generalversammlung net mat ofstëmmen.

Fir Member ze ginn, schéckt eis einfach eng E-Mail mat Ärem Numm an Äre Kontaktdonnéeën. Mir mellen eis da bei Iech.

FR

Emma & Friends a.s.b.l. est une petite association de la commune de Manternach, fondée en 2026. Nous récoltons des fonds lors de fêtes et de manifestations afin de soutenir des enfants et des jeunes en situation de handicap physique et/ou mental.

Ce soutien prend la forme de dons en argent ou en nature, versés soit directement aux personnes concernées, soit à des organisations, clubs et associations qui s'engagent eux aussi pour les intérêts de ces enfants et de ces jeunes.

L'association compte aujourd'hui 11 membres du comité, 30 membres actifs, 15 membres donateurs ainsi que 10 enfants et jeunes.

Notre plus grand événement est notre marché de Noël en décembre. Avec nos bénévoles, nos amis, nos soutiens et de nombreux visiteurs, nous y passons un moment convivial dans une ambiance chaleureuse. L'intégralité des bénéfices est ensuite reversée à une bonne cause.

Save the date : cette année, le marché de Noël aura lieu le dimanche 13 décembre 2026.

Comment devenir membre ?

Deux possibilités s'offrent à vous :

Membre actif (à partir d'une cotisation annuelle de 20 €)

- Ouvert à toute personne souhaitant donner un coup de main lors des activités de l'association
- Droit de vote à l'assemblée générale
- Âge minimum : 18 ans

Membre donateur (à partir d'une cotisation de 10 €)

- Ouvert à toute personne souhaitant soutenir financièrement l'association sans participer aux activités
- Pas de droit de vote à l'assemblée générale
- Âge minimum : 18 ans

Les enfants et les jeunes de moins de 18 ans sont eux aussi les bienvenus comme membres. Ils ne paient pas de cotisation annuelle et ne participent pas aux votes de l'assemblée générale.

Pour devenir membre, envoyez-nous simplement un e-mail avec votre nom et vos coordonnées. Nous vous recontacterons.





FleegeElteren
Lëtzebuerg a.s.b.l.
Zesammen, Ënnerstëtzen, Stäerken

Kontakt | contact

Numm vum Veräin:
nom du club :

FleegeElteren Lëtzebuerg a.s.b.l.

Komitee:
comité :

Karin Schons, Françoise Barthel, Fränk Hellers

Cotisatioun:
cotisation :

pro Famill am Joer | *annuelle par famille* : **20€**

Kont | *compte* : **IBAN LU40 0019 2355 4566 0000**

Kontakt:
contact :

Françoise Barthel

info@fel.lu

Tel. 621 353 200

 FleegeElteren Lëtzebuerg asbl



www.fel.lu

FleegeElteren Lëtzebuerg a.s.b.l.

LU

D'FleegeElteren Lëtzebuerg a.s.b.l. (FEL) vertritt d'Interesse vun de Fleegefamilien zu Lëtzebuerg. Eist Zil ass et, d'Fleegeelternen z'ënnerstëtzen, hir Uleies bekannt ze maachen an d'Liewensbedingunge vun de Fleegekanner op laang Siicht ze verbessern.

D'Fleegefamille leeschten all Dag e wäertvolle Bäitrag fir Kanner a Jugendlecher, déi fir eng gewëssen Zäit oder fir ëmmer net bei hirer eegener Famill kënnen liewen. D'FEL setzt sech dofir an, datt dës wichteg Aufgab d'Unerkennung, d'Ënnerstëtzung an d'gesellschaftlech Wäertschätzung kritt, déi si verdéngt.

Eis Missioun

- D'Interesse vun de Fleegefamille verrieden
- Den Austausch tëscht de Fleegeeltere fërderen
- Informatioun a Berodung zu relevanten Themen
- Zesummenaarbecht mat den Autoritéiten an de spezialiséierte Servicer
- D'Konditiounen fir Fleegekanner a Fleegefamilien allgemeng verbessern

FR

L'association « FleegeElteren Lëtzebuerg a.s.b.l. » (FEL) défend les intérêts des familles d'accueil au Luxembourg. Notre objectif est de soutenir les parents d'accueil, de faire connaître leurs préoccupations et d'améliorer durablement les conditions de vie des enfants placés.

Les familles d'accueil apportent chaque jour une contribution précieuse aux enfants et aux adolescents qui, de manière temporaire ou permanente, ne peuvent pas vivre au sein de leur famille d'origine. La FEL s'engage pour que cette mission essentielle bénéficie de la reconnaissance, du soutien et de l'estime sociale dont elle a besoin.

Notre mission

- Défense des intérêts des familles d'accueil
- Promotion des échanges entre parents d'accueil
- Information et conseil sur des thèmes pertinents
- Collaboration avec les autorités et les services spécialisés
- Amélioration des conditions générales pour les enfants placés et les familles d'accueil





Kontakt | contact

Numm vum Veräin: Eltere-Vereenegung „Rénert“
nom du club : Bech/Manternach – ELVERE a.s.b.l.

Grënnung:
fondation : 2007

Komitee:
comité : President | *président* : Gaston Gengler
Sekretär | *secrétaire* : Sacha Schroeder
Tresorier | *trésorier* : Michael Ibendahl
Memberen | *membres* : Fabienne Krier, Anne Hoffmann, Mandy Fischbach,
Anne Meyers, Vanessa Steinstraß-Schram, Eldin Marusic

Kontakt:
contact :

info@elvere.lu

 Elterevereenegung Renert
Bech-Manternach



www.elvere.lu

Elvere



LU

D'ELVERE ass d'Eltere-Vereenegung vun de Schoulen aus de Gemenge Bech a Manternach. Si gouf 2007 gegrënnt a vertritt d'Interesse vun den Elteren a vun de Kanner aus dem Précoce, der Spillschoul an der Grondschoul.

Eis wichtegst Aufgab ass den Dialog. Mir sinn d'Verbindung tëscht den Elteren, dem Léierpersonal an de Schoulauctoritéiten. Mir ginn d'Virschléi vun den Elteren zur Schoulorganisatioun weider a këmmen eis ëm Froen zur Ausbildung vun de Kanner an ëm d'Rechter a Flichte vun de Familljen.

Iwwer d'Joer verdeelt organiséiere mir eng ganz Rei Aktivitéiten:

Rentrée – Den éischte Schouldag begrësse mir d'Schoulkanner mat enger Mëtsch an enger klenger Iwwerraschung, zum Beispill enger Broutkëscht. **Kleeschen** – Am Dezember kënn de Kleeschen an d'Schoul. **Second Hand** – Maart mat Saache fir Kanner. **Babysitter-Coursen** – Fir Jugendlecher vu 15 Joer un, zesumme mat der Erzéiungs- a Familljeberodung. Wien de Cours matmécht, kritt eng offiziell Bescheinigung als Babysitter. **Schoulfest** – De leschte Freideg vum Schouljoer.

Alles, wat mir mat eisen Aktivitéiten an de Cotisatiounen anhuelen, fléisst zréck an d'Schoul. Domat gëtt zum Beispill Informatiks- an didaktescht Material fir d'Kanner kaaft.

Hutt Dir Loscht matzemaachen? All Elterendeel ass bei eis wëllkomm.

FR

L'ELVERE est l'association des parents d'élèves des écoles des communes de Bech et de Manternach. Fondée en 2007, elle représente les intérêts des parents et des enfants de l'éducation précoce, de l'éducation préscolaire et de l'enseignement fondamental.

Notre mission principale, c'est le dialogue. Nous faisons le lien entre les parents, le personnel enseignant et les autorités scolaires. Nous transmettons les propositions des parents concernant l'organisation scolaire et nous nous penchons sur les questions liées à la scolarité des enfants ainsi qu'aux droits et devoirs des familles.

Tout au long de l'année, nous organisons toute une série d'activités :

Rentrée – Le jour de la rentrée, nous accueillons les élèves avec une « Mëtsch » et une petite surprise, par exemple une boîte à tartines.

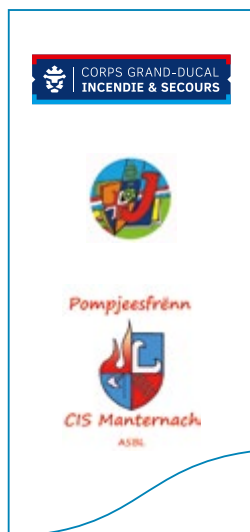
Saint-Nicolas – En décembre, le « Kleeschen » rend visite aux enfants à l'école. **Second Hand** – Marché de seconde main avec des articles pour enfants.

Cours de babysitting – Pour les jeunes à partir de 15 ans, en collaboration avec l'« Erzéiungs- a Familljeberodung ».

Les participants reçoivent un certificat officiel de babysitter. **Fête scolaire** – Le dernier vendredi de l'année scolaire.

Tout ce que nous récoltons par nos activités et par les cotisations est réinvesti dans l'école : achat de matériel informatique et didactique pour les enfants, par exemple.

Envie de nous rejoindre ? Tous les parents sont les bienvenus.



Kontakt | contact

Numm vum Veräin: Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Manternach
nom du club : Pompjesfrënn CIS Manternach a.s.b.l.

Grënnung:
fondation : 1903

Leedung: Chef de Centre : Christian Weis
direction : Chefs de Centre adjoints : Daniel Weis an André Gillen

Kontakt:
contact :

CIS a Jugend
 info@spcm.lu
 Tel. 49771-4575

Amicale
 asbl@spcm.lu

 cismanternach



112.public.lu/fr/organisation/secours/CIS_Manternach.html

Centre d'Incendie et de Secours Manternach

LU

De Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Manternach ass eng Unitéit vum Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS). Pompjeeë ginn et zu Manternach zënter 1903. Mir sinn do, fir eise Matmënschen an allen Noutsituatiounen zur Hëllef ze kommen. Jidderee ka bei eis vu 16 Joer un aktive Pompjee ginn. Am CIS Manternach ass och eng Jugendsektioun integréiert, ënnert der Leedung vum Marie Sattler. Do kënnen déi Jonk vun 8 Joer un am Rettungswiesen aktiv ginn.

Donieft gëtt et d'Amicale vun de Pompjeeën: d'Pompjesfrënn CIS Manternach a.s.b.l. ënnert der Leedung vum Millie Beneké. D'Amicale ënnerstëtzt den CIS Manternach an organiséiert verschidde Manifestatiounen wéi zum Beispill d'Buergebrennen.

Aktuell huet den CIS 65 aktiv Memberen (Kanner an Erwuessener).

Aktivitéiten

- Ronn 100 Asätz am Joer
- Permanence 24 Stonnen op 24
- All Méindes: Übung oder Entretien vun 19.30 bis 21.30 Auer
- Jugendübung: All 2. a 4. Méindeg am Mount vu 17.30 bis 19.30 Auer.

Dat ganz Joer si mir ronderëm d'Auer fir eis Matbierger do, fir hinnen an allen erdenklechen Noutsituatiounen ze hëllefen.

FR

Le Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Manternach est une unité du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS). Il y a des pompiers à Manternach depuis 1903. Notre mission est de venir en aide à nos concitoyens dans toutes les situations d'urgence. Chacun peut devenir pompier actif chez nous à partir de 16 ans. Le CIS Manternach abrite également une section jeunes, dirigée par Marie Sattler, où les jeunes peuvent s'engager dans le secours dès l'âge de 8 ans.

S'y ajoute l'amicale des pompiers : les Pompjesfrënn CIS Manternach a.s.b.l., dirigés par Millie Beneké. L'amicale soutient le CIS Manternach et organise différentes manifestations comme le Buergebrennen.

Le CIS compte actuellement 65 membres actifs (enfants et adultes).

Activités

- Environ 100 interventions par an
- Permanence 24 heures sur 24
- Chaque lundi : exercice ou entretien du matériel de 19h30 à 21h30
- Exercice jeunes : les 2e et 4e lundis du mois de 17h30 à 19h30

Toute l'année, nous sommes là 24 heures sur 24 pour nos concitoyens, afin de les aider dans toutes les situations d'urgence imaginables.



Däi Wee als fräiwëllege Pompjee am CGDIS

01. Éischte Kontakt



No engem éischte Kontakt mat engem Responsablen aus dem CIS, gëss Du an e Gespréich invitéiert. Sou kriss Du weider nützlich Informatiounen iwwer deng Umeldung an de weidere Verlaf am CGDIS.

02. Journée de recrutement pour pompiers volontaires



Fir fräiwëllege Pompjee am CGDIS ze gi, muss du un engem Rekrutementsdag deel huelen. Hei muss Du follgend Etappe mat maachen:

- **Sporttest:** dësen Test ass net elimatoire, mee eng Evaluatioun vun der kierperlecher Fitness.
- **Medezinesch Ënnersichung** am Service Santé au travail des pompiers.
- **Umoosse** vun der Uniform a Schutzausrüstung.

03. Grondausbildung



Scho während dësem Wee kanns Du schonn als Observateur un de Maintien des Acquis (Exercicer) deel huelen. no der Journée de recrutement d'äerfs du da mat der Grondausbildung am INFS, der Pompeesschoul, ufänken.

04. Cours d'initiation commun (CIC1 & CIC2)



E Cours vu 4 Deeg, deem eng allgemeng Aféierung an de Rettungsdéngscht ubitt.

Weider Informatiounen kriss du ënner:



volontariat@cgdis.lu



Tel 49771-2332



www.112.lu



Oder bei dengem lokalen Centre d'Incendie et de Secours (CIS)



FIS 1

Formation Incendie Sauvetage

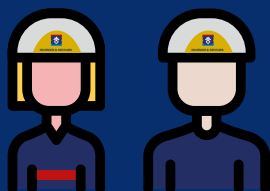
E Cours vu 7 Deeg, mat engem Ofschlossexamen. No dësem Cours ass ee prett fir als Stagiaire mat op den Asaz ze fueren.



SAP 1

Formation Secours à personne

E Cours vun 5 Deeg, mat Ofschlossexamen. No dësem Cours bass du prett fir als Équipier mat der Ambulanz oder mam First-Responder op den Asaz ze fueren.



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

LU

**Sidd Dir e Veräin aus eiser Gemeng? Hutt Dir eppes, wat Dir gär
an der nächster Ausgab vum Gemengebuet presentéiere wëllt?**

**Da schéckt eis Är Infoen op dës Adress:
secretariat@manternach.lu**

Merci!

FR

***Vous êtes une association de la commune et vous souhaitez publier
une information dans la prochaine édition du Gemengebuet ?***

***Envoyez-nous vos informations à l'adresse suivante :
secretariat@manternach.lu***

Merci !

**Opruiff
Appel**



veräins
buet

